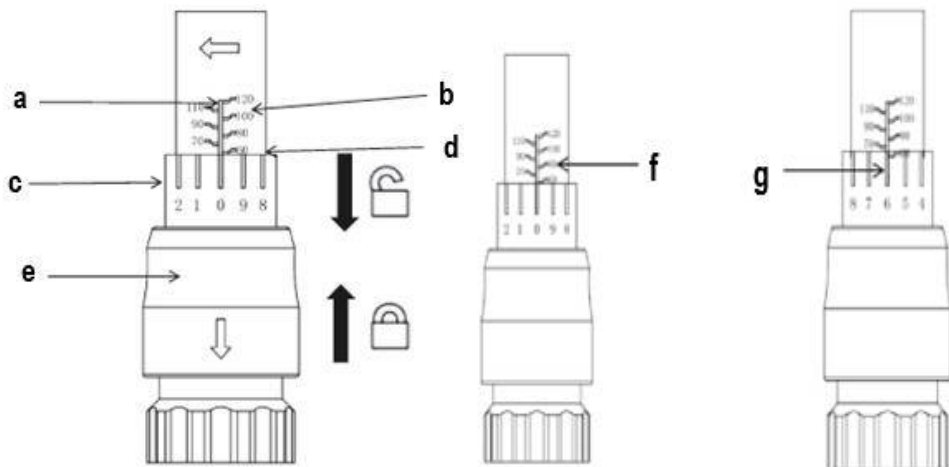


NEO TOOLS



08-821





(PL) ORIGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI	2
(EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	2
(UK) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	3
(RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	4
(HU) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	5
(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	6
(FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	7
(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	7
(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ	8
(CS) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ	9
(SK) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV	10
(HR) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	11
(LT) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	11
(LV) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	12
(SL) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL	13
(BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	14
(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	15
(EL) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	15
(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	16
(PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	17
(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	18
(ET) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE	19

(pl)
ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI
MECHANICZNY KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY

08-821

UWAGA

Przed użyciem klucza dynamometrycznego należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z producentem, aby uniknąć wypadków związanych z bezpieczeństwem i uszkodzenia momentu obrotowego w wyniku nieprawidłowej obsługi.

PRZEZNACZENIE

Klucz przeznaczony jest do dokręcania śrub i nakrętek żądanym momentem obrotowym.

SZCZEGÓLWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Napraw mogą dokonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające sprawzone i właściwe do tych prac kwalifikacje potwierdzone odpowiednimi świadectwami.
- Klucza nie można w żaden sposób modyfikować lub przerabiać.

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- RRRR -rok produkcji
- MM -miesiąc produkcji
- Y -oznaczenie dodatkowe
- XXXXX -numer seryjny
- NNN -oznaczenie dodatkowe

OPIS STRON GRAFICZNYCH

- Linia środkowa skali
- Główna podziałka
- Podziałka dodatkowa
- Linia odniesienia do skali
- Blokada
- Wyrównanie 0
- Ustawienie żądanej siły

ZAWARTOŚĆ

- Klucz dynamometryczny -1szt
- Końcówki - 16 szt
- Przedłużki - 4 szt
- Walizka - 1szt

OSTRZEŻENIE

- Zabrania się przekraczać maksymalną wartość momentu obrotowego klucza dynamometrycznego podczas użytkowania.
- Zabrania się mocowania przedłużek do rączki klucza, każde nieprawidłowe użycie spowoduje błędy i może uszkodzić klucza.
- Zabrania się demontażu. Niewłaściwy demontaż i montaż może spowodować uszkodzenie struktury wewnętrznej i spowodować poważne uszkodzenie mechanizmu.
- W celu przeprowadzenia regularnej kontroli działania i dokładności, proszę udać się do profesjonalnego serwisu. Nie naprawiać na własną rękę.
- W przypadku przechowywania klucza dynamometrycznego przez długi czas należy przechowywać klucza z podziałką momentu obrotowego ustawioną na najniższe ustawienie, a następnie nałożyć olej nierdzewny i przechowywać w suchym miejscu.
- Aby zadbać o dokładność klucza dynamometrycznego, należy go sprawdzać nie rzadziej niż raz w roku lub po 5000 użyciach.
- Zabrania się używania klucza dynamometrycznego jako młotka, używania szczyptic do zaciskania klucza lub używania klucza w wodzie.

UŻYTKOWANIE

- Należy wybrać odpowiedni typ klucza dynamometrycznego oraz nasadki zgodnie z wartością momentu obrotowego wymaganą dla dokręcanej śruby lub nakrętki.
- Wyciągnąć rączkę, aby odblokować dodatkową podziałkę
- Przekręcić dodatkową podziałkę, aby ustawić moment obrotowy (kombinacja wartości na podziałce głównej i dodatkowej)

Przykład: Aby ustawić moment obrotowy na 66 Nm.

- Obróć dodatkową podziałkę do 60 Nm. na głównej podziałce w pobliżu linii odniesienia. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 60Nm
- Obracaj zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż 6 na dodatkowej podziałce zrówna się z linią środkową. Teraz moment obrotowy jest ustawiony na 66 Nm.
- Nałóż nasadkę na końcówkę śruby lub nakrętkę.
- Przekręć klucza dynamometryczny zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby dokręcić śrubę
- W momencie usłyszenia dźwięku, przestań dokręcać śrubę, dźwięk oznacza, że śruba jest już przy ustawionej wartości momentu obrotowego.

KONSERWACJA

- Gdy nie jest używany, ustaw klucza na najniższy odczyt (z wyjątkiem kluczy dynamometrycznych nastawionych i elektronicznych) i umieść go w dostarczonej obudowie.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie należy smarować klucza. Mechanizm zapadkowy można w razie potrzeby nasmarować kilkoma kroplami lekkiego oleju maszynowego.
- Nie używaj acetonu ani innych rozpuszczalników do czyszczenia klucza, zamiast tego użyj płynu do szyb lub denaturatu nałożonego czystą szmatką.
- Z wyjątkiem mechanizmu zapadkowego nie ma części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. Pod żadnym pozorem nie demontuj klucza dynamometrycznego. Gdy potrzebny jest serwis, wyslij klucza do najbliższego autoryzowanego centrum serwisowego.

DANE TECHNICZNE

Klucz dynamometryczny 08-821				
	Kwadrat	Długość [mm]	Zakres pracy [Nm]	Masa [kg]
Klucz dynamometryczny 08-821	1/4"	238	5-25	0,72

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzet nie poddany recynglowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: GTX Poland *) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególne jej elementy, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonym Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
MECHANICAL TORQUE WRENCH

08-821

WARNING

Before using the torque wrench, please read this manual carefully. If you have any questions, please contact the manufacturer to avoid

accidents and damage to the torque wrench resulting from incorrect use.

INTENDED USE

The wrench is designed for tightening bolts and nuts to the desired torque.

DETAILED SAFETY REGULATIONS SAFETY PRECAUTIONS

- Repairs may only be carried out by persons with proven and appropriate qualifications for such work, confirmed by relevant certificates.
- The wrench must not be modified or altered in any way.

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR -year of manufacture
MM -month of manufacture
Y -additional designation
XXXXX -serial number
NNN -additional designation

DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

- a. Centre line of the scale
- b. Main scale
- c. Additional scale
- d. Scale reference line
- e. Lock
- f. Zero alignment
- g. Setting the desired force

CONTENTS

- Torque wrench - 1
- Bits - 16 pcs
- Extension and - 4 pcs
- Suitcase - 1 piece

WARNING

- Do not exceed the maximum torque value of the torque wrench during use.
- It is prohibited to attach extensions to the wrench handle; any improper use will cause errors and may damage the wrench.
- Disassembly is prohibited. Improper disassembly and assembly may damage the internal structure and cause serious damage to the mechanism.
- For regular performance and accuracy checks, please visit a professional service centre. Do not repair on your own.
- If storing the torque wrench for a long period of time, store the wrench with the torque scale set to the lowest setting, then apply rust-proof oil and store in a dry place.
- To ensure the accuracy of the torque wrench, it should be checked at least once a year or after 5,000 uses.
- Do not use the torque wrench as a hammer, use pliers to clamp the wrench, or use the wrench in water.

USE

- Select the appropriate type of torque wrench and sockets according to the torque value required for the bolt or nut to be tightened.
- Pull the handle to unlock the additional scale.
- Turn the additional scale to set the torque (combination of values on the main and additional scales)

Example: To set the torque to 66 N·m.

- Turn the auxiliary scale to 60 N·m on the main scale near the reference line. The torque is now set to 60 N·m
- Turn clockwise until 6 on the additional scale aligns with the centre line. The torque is now set to 66 N·m.
- Place the socket on the end of the bolt or nut.
- Turn the torque wrench clockwise to tighten the bolt.
- When you hear a click, stop tightening the bolt; the click indicates that the bolt is now at the set torque value.

MAINTENANCE

- When not in use, set the spanner to the lowest reading (except for preset and electronic torque spanners) and place it in the case provided.
- Do not lubricate the spanner except for the ratchet mechanism. The ratchet mechanism can be lubricated with a few drops of light machine oil if necessary.

- Do not use acetone or other solvents to clean the wrench; instead, use window cleaner or denatured alcohol applied with a clean cloth.
- Except for the ratchet mechanism, there are no parts that can be serviced by the user. Under no circumstances should you disassemble the torque wrench. When service is required, send the wrench to your nearest authorised service centre.

TECHNICAL DATA

Torque wrench 08-821				
	Square	Length [mm]	Working range [Nm]	Weight [kg]
Torque wrench 08-821	1/4	23	5-25	0.72

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Products should not be disposed of with household waste, but should be returned to appropriate facilities for disposal. Information on disposal can be obtained from the product seller or local authorities. Used equipment contains substances that are not environmentally neutral. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)
**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
МЕХАНІЧНИЙ ДИНАМОМЕТРИЧНИЙ КЛЮЧ
08-821**

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Перед використанням динамометричного ключа уважно прочитайте цю інструкцію. Якщо у вас є питання, зверніться до виробника, щоб уникнути нещасних випадків і пошкодження динамометричного ключа внаслідок неправильного використання.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Ключ призначений для затягування болтів і гайок з необхідним моментом.

ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

- Ремонтні роботи можуть виконувати тільки особи, які мають підтверджену відповідну кваліфікацію для виконання таких робіт, підтверджену відповідними сертифікатами.
- Ключ не можна модифікувати або змінювати будь-яким чином.

ПОЗНАЧКИ НА ПРИСТРОЇ



RRRR -рік виготовлення
MM -місяць виготовлення
Y -додаткове позначення
XXXXX -серійний номер
NNN -додаткове позначення

ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРОНОК

- a. Центральна лінія шкали
- b. Основна шкала
- c. Додаткова шкала
- г. Опорна лінія шкали
- e. Блокування
- f. Вирівнювання нуля
- g. Налаштування бажаної сили

ЗМІСТ

- Динамометричний ключ - 1
- Біти - 16 шт
- Подовжувач та - 4 шт.
- Чемодан - 1 шт.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Не перевищуйте максимальне значення крутного моменту динамометричного ключа під час використання.
- Забороняється прикриплювати подовжувачі до ручки ключа; будь-яке неправильне використання призведе до помилок і може пошкодити ключ.
- Заборонено розбирати та збирати інструмент. Неправильне розбирання та збирання може пошкодити внутрішню структуру та спричинити серйозні пошкодження механізму.
- Для регулярної перевірки працездатності та точності зверніться до професійного сервісного центру. Не ремонтуйте самостійно.
- Якщо ви плануєте зберігати динамометричний ключ протягом тривалого часу, встановіть найнижче значення на шкалі крутного моменту, нанесіть антикорозійне мастило та зберігайте ключ у сухому місці.
- Для забезпечення точності динамометричного ключа його слід перевіряти принаймні раз на рік або після 5000 використань.
- Не використовуйте динамометричний ключ як молоток, не затискайте його плоскогубцями і не використовуйте у воді.

ВИКОРИСТАННЯ

- Виберіть відповідний тип динамометричного ключа і головок відповідно до значення крутного моменту, необхідного для затягування болта або гайки.
- Потягніть за ручку, щоб розблокувати додаткову шкалу.
- Поверніть додаткову шкалу, щоб встановити крутий момент (комбінація значень на основній і додатковій шкалах).

Приклад: щоб встановити крутий момент 66 Н·м.

- Поверніть допоміжну шкалу до 60 Н·м на основній шкалі біля опорної лінії. Крутий момент тепер встановлений на 60 Н·м.
- Поверніть за годинниковою стрілкою, поки 6 на додатковій шкалі не вирівняється з центральною лінією. Тепер момент затягування встановлено на 66 Н·м.
- Помістіть головку на кінець болта або гайки.
- Поверніть динамометричний ключ за годинниковою стрілкою, щоб затягнути болт.
- Коли почуєте клацання, припиніть затягування болта; клацання означає, що болт тепер має задане значення крутного моменту.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Коли гайковий ключ не використовується, встановіть його на найнижче значення (крім попередньо встановлених і електронних динамометричних гайкових ключів) і покладіть у футляр, що входить до комплекту.
- Не змащуйте гайковий ключ, за винятком механізму храповика. Механізм храповика можна змастити декількома краплями легкого машинного масла, якщо це необхідно.
- Не використовуйте ацетон або інші розчинники для очищення гайкового ключа; замість цього використовуйте засіб для миття вікон або денатурований спирт, нанесений на чисту тканину.
- За винятком храпового механізму, немає деталей, які можуть обслуговуватися користувачем. Ні в якому разі не розбирайте динамометричний ключ. Якщо необхідне обслуговування, надішліть ключ до найближчого авторизованого сервісного центру.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Динамометричний ключ 08-821				
	Квадратний	Довжина [мм]	Робочий діапазон [Нм]	Вага [кг]
Динамометричний ключ 08-821	1/4	23	5-	0,72

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти не слід утилізувати разом із побутовими відходами, а повертати до відповідних установ для утилізації. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця продукту або місцевих органів влади. Використане обладнання містить речовини, які не є екологічно нейтральними. Обладнання, яке не піддається переробці, становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, вул. Pograniczna 2/4 (дані: «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також

його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE CHEIE DYNAMOMETRICĂ MECANICĂ

08-821

AVERTISMENT

Înainte de a utiliza cheia dinamometrică, citiți cu atenție acest manual. Dacă aveți întrebări, contactați producătorul pentru a evita accidentele și deteriorarea cheii dinamometrice ca urmare a utilizării incorecte.

UTILIZARE PREVIZUTĂ

Cheia este concepută pentru strângerea șuruburilor și piulițelor la cuplul dorit.

REGULI DE SIGURANȚĂ DETALIATE PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ

- Reparațiile pot fi efectuate numai de persoane cu calificări dovedite și adecvate pentru astfel de lucrări, confirmate prin certificate relevante.
- Cheia nu trebuie modificată sau alterată în niciun fel.

MARCĂRI PE DISPOZITIV



- RRRR - anul fabricației
- MM - luna de fabricație
- Y - denumire suplimentară
- XXXXX - număr de serie
- NNN - denumire suplimentară

DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

- Linia centrală a scalei
- Scala principală
- Scala suplimentară
- Linia de referință a scalei
- Blocare
- Aliniere la zero
- Setarea forței dorite

CUPRINS

- Cheie dinamometrică - 1
- Bits - 16 buc.
- Prolungire și - 4 buc.
- Valpazi - 1 bucată

AVERTISMENT

- Nu depășiți valoarea maximă a cuplului cheii dinamometrice în timpul utilizării.
- Este interzisă atașarea de extensii la mânerul cheii; orice utilizare necorespunzătoare va provoca erori și poate deteriora cheia.
- Este interzisă dezasambarea și asamblarea. Dezasambarea și asamblarea necorespunzătoare pot deteriora structura internă și pot provoca daune grave mecanismului.
- Pentru verificări periodice ale performanței și preciziei, vă rugăm să vizitați un centru de service profesional. Nu reparați singur.
- Dacă depozitați cheia dinamometrică pentru o perioadă lungă de timp, depozitați cheia cu scala de cuplu setată la cea mai mică valoare, apoi aplicați ulei anti-rugină și depozitați-o într-un loc uscat.
- Pentru a asigura precizia cheii dinamometrice, aceasta trebuie verificată cel puțin o dată pe an sau după 5.000 de utilizări.
- Nu utilizați cheia dinamometrică ca ciocan, nu folosiți clești pentru a prinde cheia și nu utilizați cheia în apă.

UTILIZARE

- Selectați tipul adecvat de cheie dinamometrică și șocuri în funcție de valoarea cuplului necesar pentru strângerea șurubului sau piuliței.
- Trageți mânerul pentru a debloca scala suplimentară.
- Rotiți scala suplimentară pentru a seta cuplul (combinația de valori de pe scala principală și cea suplimentară).

Exemplu: Pentru a seta cuplul la 66 N·m.

- Rotiți scala auxiliară la 60 N·m pe scala principală, lângă linia de referință. Cuplul este acum setat la 60 N·m
- Rotiți în sensul acelor de ceasornic până când 6 pe scala suplimentară se aliniază cu linia centrală. Cuplul este acum setat la 66 N·m.
- Așezați cheia tubulară pe capătul șurubului sau piuliței.
- Așezați cheia dinamometrică în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge șurubul.
- Când auziți un clic, opriți strângerea șurubului; clic-ul indică faptul că șurubul a atins valoarea de cuplu setată.

ÎNȚREȚINERE

- Când nu este utilizată, setați cheia la cea mai mică valoare (cu excepția cheilor dinamometrice presetate și electronice) și așezați-o în cutia furnizată.
- Nu lubrifiați cheia, cu excepția mecanismului cu clichet. Mecanismul cu clichet poate fi lubrifiat cu câteva picături de ulei ușor pentru mașini, dacă este necesar.
- Nu utilizați acetonă sau alți solvenți pentru a curăța cheia; în schimb, utilizați un produs de curățat geamuri sau alcool denaturat aplicat cu o cârpă curată.
- Cu excepția mecanismului cu clichet, nu există piese care pot fi reparate de utilizator. În niciun caz nu trebuie să dezasamblați cheia dinamometrică. Când este necesară repararea, trimiteți cheia la cel mai apropiat centru de service autorizat.

DATE TEHNICE

Cheie dinamometrică 08-821				
	Pătrat	Lungime [mm]	Domeniul de lucru [Nm]	Greutate [kg]
Cheie dinamometrică 08-821	1/4	23	5-25	0,72

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie returnate la centrele de colectare corespunzătoare pentru a fi eliminate. Informații privind eliminarea pot fi obținute de la vânzătorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele uzate conțin substanțe care nu sunt neutre din punct de vedere ecologic. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită „GTX Poland”) informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică „Jurnalul Oficial 2006 nr. 10 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricărui element al acestuia în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA MECHANIKUS NYOMÓERŐ-KULCS

08-821

FIGYELMEZTETÉS

A nyomaték-kulcs használatá előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, hogy elkerülje a baleseteket és a nyomaték-kecs helytelen használatából eredő károkat.

RENDELTETÉS

A kulcsot csavarok és anyák meghúzására tervezték a kívánt nyomatokra.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK

- A javításokat csak olyan személyek végezhetik, akik rendelkeznek az ilyen munkák elvégzéséhez szükséges, megfelelő képességgel, amelyet a vonatkozó tanúsítványok igazolnak.
- A kulcsot semmilyen módon nem szabad módosítani vagy átalakítani.

JELÖLÉSEK A KÉSZÜLÉKEN

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR -gyártási év
MM -gyártás hónapja
Y -további megjelölés
XXXXX -sorozatszám
NNN -további megjelölés

A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

- a. A skála középvonala
- b. Fő skála
- c. Kiegészítő skála
- d. Skála referenciavonal
- e. Reteszelés
- f. Nulla beállítás
- g. A kívánt érték beállítása

TARTALOM

- Nyomatékkulcs -1
- Bitek -16 db
- Hosszabbító és -4 db
- Börönd -1 db

FIGYELMEZTETÉS

- Használat közben ne haladja meg a nyomaték-kulcs maximális nyomatékértékét.
- Tilos hosszabbítókat csatlakoztatni a kulcs fogantyújához; a nem megfelelő használat hibákat okozhat és károsíthatja a kulcsot.
- A szétzerelés és összeszerelés tilos. A nem megfelelő szétzerelés és összeszerelés károsíthatja a belső szerkezetet és súlyos károkat okozhat a mechanizmusban.
- A rendszeres teljesítmény- és pontosság ellenőrzésekhez keresse fel egy szakértő szervizközpontot. Ne végezzen saját kezűleg javításokat.
- Ha a nyomaték-kulcsot hosszabb ideig tárolja, állítsa a kulcsot a legalacsonyabb nyomatékértékre, majd kenje be rozsdásodásgátló olajjal, és száraz helyen tárolja.
- A nyomaték-kulcs pontosságának biztosítása érdekében azt legalább évente egyszer vagy 5000 használat után ellenőrizni kell.
- Ne használja a nyomaték-kulcsot kalapácsnak, ne fogja meg a kulcsot fogóval, és ne használja a kulcsot vízben.

HASZNÁLAT

- Válassza ki a megfelelő típusú nyomaték-kulcsot és dugókat a meghúzendó csavarhoz vagy anyához szükséges nyomatékértéknek megfelelően.
- Húzza meg a fogantyút a kiegészítő skála feloldásához.
- Forgassa el a kiegészítő skálát a nyomaték beállításához (a fő és a kiegészítő skála értékeinek kombinációja).

Példa: A nyomaték 66 N·m-re történő beállítása.

- Forgassa el a kiegészítő skálát 60 N·m-re a fő skálán a referencia vonal közelében. A nyomaték most 60 N·m-re van beállítva.
- Forgassa az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a kiegészítő skála 6-os értéke egy vonalba nem kerül a középvonallal. A nyomaték most 66 N·m-re van beállítva.
- Helyezze a dugókulcsot a csavar vagy anyá végére.
- Forgassa a nyomaték-kulcsot az óramutató járásával megegyező irányba a csavar meghúzásához.
- Amikor kattanást hall, hagyja abba a csavar meghúzását; a kattanás jelzi, hogy a csavar most a beállított nyomatékértékénél van.

KARBANTARTÁS

- Ha nem használja, állítsa a csavarkulcsot a legalacsonyabb értékre (kivéve az előre beállított és elektronikus nyomatékcsavarkulcsokat), és tegye a mellékelt tokba.
- A racsnis mechanizmuson kívül ne kenje meg a csavarkulcsot. A racsnis mechanizmus szükség esetén néhány csepp könnyű gépi olajjal kenheti meg.
- Ne használjon aceton vagy más oldószert a kulcs tisztításához; helyette használjon ablaktisztítót vagy denaturált alkoholt, amelyet tiszta ruhával vigyen fel.
- A racsnis mechanizmuson kívül nincs olyan alkatrész, amelyet a felhasználó szervizelhetne. Semmilyen körülmény között ne szerelje szét a nyomaték-kulcsot. Szervizelés esetén küldje el a kulcsot a legközelebbi hivatalos szervizközpontoz.

MŰSZAKI ADATOK

Nyomatékkulcs 08-821				
	Négyszög	Hossz [mm]	Működési tartomány [Nm]	Súly [kg]
Nyomatékulcs 08-821	1/4	23	5-25	0,72

KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő ártalmatlanító létesítményekben kell leadni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék eladójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A használt berendezések olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem környezetbarátak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegére, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény és a 2006. évi 90. számú törvénnyel 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI CHIAVE DINAMOMETRICA MECCANICA

08-821

AVVERTENZA

Prima di utilizzare la chiave dinamometrica, leggere attentamente il presente manuale. In caso di domande, contattare il produttore per evitare incidenti e danni alla chiave dinamometrica derivanti da un uso improprio.

USO PREVISTO

La chiave è progettata per serrare bulloni e dadi alla coppia desiderata.

NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Le riparazioni possono essere eseguite solo da persone in possesso di qualifiche comprovate e adeguate per tale lavoro, confermate da certificati pertinenti.
- La chiave non deve essere modificata o alterata in alcun modo.

MARCATURE SUL DISPOSITIVO



- RRRR -anno di fabbricazione
- MM -mese di fabbricazione
- Y -designazione aggiuntiva
- XXXXX -numero di serie
- NNN -designazione aggiuntiva

DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

- Linea centrale della scala
- Scala principale
- Scala aggiuntiva
- Linea di riferimento della scala
- Blocco
- Allineamento dello zero
- Impostazione della forza desiderata

INDICE

- Chiave dinamometrica -1
- Punte -16 pz
- Prolunga e -4 pz
- Valigetta -1 pezzo

AVVERTENZA

- Non superare il valore massimo di coppia della chiave dinamometrica durante l'uso.
- È vietato fissare prolunghe all'impugnatura della chiave; qualsiasi uso improprio causerà errori e potrebbe danneggiare la chiave.

- È vietato smontare e rimontare il prodotto. Uno smontaggio e un montaggio impropri possono danneggiare la struttura interna e causare gravi danni al meccanismo.
- Per controlli regolari delle prestazioni e della precisione, rivolgersi a un centro di assistenza professionale. Non riparare da soli.
- Se si ripone la chiave dinamometrica per un lungo periodo di tempo, riparla con la scala di coppia impostata sul valore più basso, quindi applicare olio antiruggine e conservarla in un luogo asciutto.
- Per garantire la precisione della chiave dinamometrica, è necessario controllarla almeno una volta all'anno o dopo 5.000 utilizzi.
- Non utilizzare la chiave dinamometrica come martello, non serrare la chiave con delle pinze e non utilizzare la chiave in acqua.

UTILIZZO

- Selezionare il tipo appropriato di chiave dinamometrica e di bussola in base al valore di coppia richiesto per il bullone o il dado da serrare.
- Tirare la maniglia per sbloccare la scala aggiuntiva.
- Ruotare la scala aggiuntiva per impostare la coppia (combinazione dei valori sulla scala principale e su quella aggiuntiva).

Esempio: per impostare la coppia a 66 N·m.

- Ruotare la scala ausiliaria su 60 N·m sulla scala principale vicino alla linea di riferimento. La coppia è ora impostata su 60 N·m
- Ruotare in senso orario fino a quando il 6 sulla scala aggiuntiva si allinea con la linea centrale. La coppia è ora impostata su 66 N·m.
- Posizionare la bussola sull'estremità del bullone o del dado.
- Ruotare la chiave dinamometrica in senso orario per serrare il bullone.
- Quando si sente un clic, smettere di serrare il bullone; il clic indica che il bullone ha raggiunto il valore di coppia impostato.

MANUTENZIONE

- Quando non viene utilizzato, impostare la chiave sul valore più basso (ad eccezione delle chiavi dinamometriche preimpostate ed elettroniche) e riparla nella custodia in dotazione.
- Non lubrificare la chiave, ad eccezione del meccanismo a cricchetto. Se necessario, il meccanismo a cricchetto può essere lubrificato con alcune gocce di olio leggero per macchine.
- Non utilizzare acetone o altri solventi per pulire la chiave; utilizzare invece un detergente per vetri o alcool denaturato applicato con un panno pulito.
- Ad eccezione del meccanismo a cricchetto, non ci sono parti che possono essere riparate dall'utente. In nessun caso smontare la chiave dinamometrica. Quando è necessaria la riparazione, inviare la chiave al centro di assistenza autorizzato più vicino.

DATI TECNICI

Chiave dinamometrica 08-821				
	Quadrato	Lunghezza [mm]	Campo di lavoro [Nm]	Peso [kg]
Chiave dinamometrica 08-821	1/4	23	5-25	0,72

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere restituiti a strutture adeguate per lo smaltimento. Le informazioni sullo smaltimento possono essere richieste al venditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature usate contengono sostanze che non sono neutre dal punto di vista ambientale. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)
**TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE MÉCANIQUE**

08-821

AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser la clé dynamométrique, veuillez lire attentivement ce manuel. Si vous avez des questions, veuillez contacter le fabricant afin d'éviter tout accident et tout dommage à la clé dynamométrique résultant d'une utilisation incorrecte.

UTILISATION PRÉVUE

La clé est conçue pour serrer les boulons et les écrous au couple souhaité.

RÈGLES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes possédant les qualifications appropriées et éprouvées pour ce type de travail, confirmées par des certificats pertinents.
- La clé ne doit en aucun cas être modifiée ou altérée.

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



- RRRR -année de fabrication
- MM -mois de fabrication
- Y -désignation supplémentaire
- XXXXX -numéro de série
- NNN -désignation supplémentaire

DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

- a. Ligne centrale de l'échelle
- b. Échelle principale
- c. Échelle supplémentaire
- d. Ligne de référence de l'échelle
- e. Verrouillage
- f. Alignement du zéro
- g. Réglage de la force souhaitée

SOMMAIRE

- Clé dynamométrique - 1
- Embouts - 16 pièces
- Rallonge et - 4 pièces
- Valise - 1 pièce

AVERTISSEMENT

- Ne dépasse pas la valeur de couple maximale de la clé dynamométrique pendant son utilisation.
- Il est interdit d'ajouter des rallonges au manche de la clé ; toute utilisation inappropriée entraînera des erreurs et pourrait endommager la clé.
- Le démontage et le remontage sont interdits. Un démontage et un remontage incorrects peuvent endommager la structure interne et causer de graves dommages au mécanisme.
- Pour des contrôles réguliers des performances et de la précision, veuillez vous rendre dans un centre de service professionnel. Ne procédez pas à des réparations vous-même.
- Si vous stockez la clé dynamométrique pendant une longue période, réglez l'échelle de couple sur la valeur la plus basse, appliquez de l'huile antirouille et stockez-la dans un endroit sec.
- Pour garantir la précision de la clé dynamométrique, elle doit être vérifiée au moins une fois par an ou après 5 000 utilisations.
- N'utilisez pas la clé dynamométrique comme un marteau, n'utilisez pas de pince pour la serrer et ne l'utilisez pas dans l'eau.

UTILISATION

- Sélectionnez le type de clé dynamométrique et les douilles appropriés en fonction de la valeur de couple requise pour le boulon ou l'écrou à serrer.
- Tirez sur la poignée pour déverrouiller l'échelle supplémentaire.
- Tournez l'échelle supplémentaire pour régler le couple (combinaison des valeurs sur les échelles principale et supplémentaire).

Exemple : pour régler le couple à 66 N·m.

- Tournez l'échelle auxiliaire jusqu'à 60 N·m sur l'échelle principale près de la ligne de référence. Le couple est maintenant réglé à 60 N·m.
- Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le 6 de l'échelle supplémentaire s'aligne avec la ligne centrale. Le couple est maintenant réglé à 66 N·m.
- Placez la douille à l'extrémité du boulon ou de l'écrou.
- Tournez la clé dynamométrique dans le sens horaire pour serrer le boulon.
- Lorsque vous entendez un clic, arrêtez de serrer le boulon ; le clic indique que le boulon est maintenant à la valeur de couple réglée.

ENTRETIEN

- Lorsque vous ne l'utilisez pas, réglez la clé sur la valeur la plus basse (à l'exception des clés dynamométriques préréglées et électroniques) et rangez-la dans son étui.
- Ne lubrifiez pas la clé, à l'exception du mécanisme à cliquet. Le mécanisme à cliquet peut être lubrifié avec quelques gouttes d'huile légère pour machines si nécessaire.
- N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour nettoyer la clé ; utilisez plutôt un nettoyant pour vitres ou de l'alcool dénaturé appliqué à l'aide d'un chiffon propre.
- À l'exception du mécanisme à cliquet, aucune pièce ne peut être entretenue par l'utilisateur. Vous ne devez en aucun cas démonter la clé dynamométrique. Si un entretien est nécessaire, envoyez la clé à votre centre de service agréé le plus proche.

DONNÉES TECHNIQUES

Clé dynamométrique 08-821				
	Carré	Longueur [mm]	Plage de travail [Nm]	Poids [kg]
Clé dynamométrique 08-821	1/4	23	5-25	0,72

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être rapportés à des installations appropriées pour être éliminés. Des informations sur l'élimination peuvent être obtenues auprès du vendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements usagés contiennent des substances qui ne sont pas neutres pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)
**ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
MECHANISCHER DREHMOMENTSCHLÜSSEL**

08-821

WARNING

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Drehmomentschlüssel verwenden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller, um Unfälle und Schäden am Drehmomentschlüssel durch unsachgemäßen Gebrauch zu vermeiden.

VORGESEHENE VERWENDUNG

Der Schraubenschlüssel ist zum Anziehen von Schrauben und Muttern mit dem gewünschten Drehmoment vorgesehen.

DETAILLIERTE SICHERHEITSHINWEISE **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die über nachgewiesene und entsprechende Qualifikationen für solche Arbeiten verfügen, die durch entsprechende Zertifikate bestätigt sind.
- Der Schraubenschlüssel darf in keiner Weise verändert oder modifiziert werden.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM GERÄT

RRRR	-Baujahr
MM	-Monat der Herstellung
Y	-zusätzliche Bezeichnung
XXXXX	-Seriennummer
NNN	-zusätzliche Bezeichnung

BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

- Mittellinie der Skala
- Hauptskala
- Zusätzliche Skala
- Skalenreferenzlinie
- Sperr
- Nullpunktjustierung
- Einstellen der gewünschten Kraft

INHALT

- Drehmomentschlüssel -1
- Bits -16 Stück
- Verlängerung und -4 Stück
- Koffer -1 Stück

WARNUNG

- Überschreiten Sie bei der Verwendung nicht den maximalen Drehmomentwert des Drehmomentschlüssels.
- Es ist verboten, Verlängerungen am Griff des Schraubenschlüssels anzubringen; jede unsachgemäße Verwendung führt zu Fehlern und kann den Schraubenschlüssel beschädigen.
- Eine Demontage ist verboten. Eine unsachgemäße Demontage und Montage kann die innere Struktur beschädigen und zu schweren Schäden am Mechanismus führen.
- Für regelmäßige Leistungs- und Genauigkeitsprüfungen wenden Sie sich bitte an einen professionellen Kundendienst. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch.
- Wenn Sie den Drehmomentschlüssel für längere Zeit lagern, stellen Sie ihn auf die niedrigste Drehmomenteinstellung, tragen Sie Rostschutzöl auf und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
- Um die Genauigkeit des Drehmomentschlüssels zu gewährleisten, sollte er mindestens einmal pro Jahr oder nach 5.000 Einsätzen überprüft werden.
- Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht als Hammer, Klemmen Sie ihn nicht mit einer Zange fest und verwenden Sie ihn nicht in Wasser.

VERWENDUNG

- Wählen Sie den geeigneten Drehmomentschlüssel und die passenden Steckschlüsselseinsätze entsprechend dem für die zu ziehende Schraube oder Mutter erforderlichen Drehmomentwert aus.
- Ziehen Sie den Griff, um die zusätzliche Skala zu entriegeln.
- Drehen Sie die zusätzliche Skala, um das Drehmoment einzustellen (Kombination der Werte auf der Haupt- und der zusätzlichen Skala).

Beispiel: Um das Drehmoment auf 66 N·m einzustellen.

- Drehen Sie die Hilfsskala auf 60 N·m auf der Hauptskala in der Nähe der Referenzlinie. Das Drehmoment ist nun auf 60 N·m eingestellt.
- Drehen Sie im Uhrzeigersinn, bis die 6 auf der Zusatzskala mit der Mittellinie übereinstimmt. Das Drehmoment ist nun auf 66 N·m eingestellt.
- Setzen Sie die Stecknuss auf das Ende der Schraube oder Mutter.
- Drehen Sie den Drehmomentschlüssel im Uhrzeigersinn, um die Schraube festzuziehen.
- Wenn Sie ein Klicken hören, hören Sie auf, die Schraube festzuziehen. Das Klicken zeigt an, dass die Schraube nun den eingestellten Drehmomentwert erreicht hat.

WARTUNG

- Wenn Sie den Schraubenschlüssel nicht verwenden, stellen Sie ihn auf den niedrigsten Wert ein (außer bei voreingestellten und elektronischen Drehmomentschlüsseln) und legen Sie ihn in den mitgelieferten Koffer.
- Schmieren Sie den Schraubenschlüssel nicht, außer dem Ratschenmechanismus. Der Ratschenmechanismus kann bei

Bedarf mit einigen Tropfen leichtem Maschinenöl geschmiert werden.

- Verwenden Sie zum Reinigen des Schlüssels kein Aceton oder andere Lösungsmittel, sondern Fensterreiniger oder denaturierten Alkohol, den Sie mit einem sauberen Tuch auftragen.
- Mit Ausnahme des Ratschenmechanismus gibt es keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Der Drehmomentschlüssel darf unter keinen Umständen zerlegt werden. Wenn eine Wartung erforderlich ist, senden Sie den Schlüssel an Ihr nächstgelegenes autorisiertes Servicecenter.

TECHNISCHE DATEN

Drehmomentschlüssel 08-821				
	Vierkant	Länge [mm]	Arbeitsbereich [Nm]	Gewicht [kg]
Drehmomentschlüssel 08-821	1/4	23	5-25	0,72

UMWELTSCHUTZ



Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an geeigneten Stellen zur Entsorgung abgegeben werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Verkäufer des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Geräte enthalten Stoffe, die nicht umweltneutral sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem dessen Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichern oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ МЕХАНИЧЕСКИЙ ДИНАМОМЕТРИЧЕСКИЙ КЛЮЧ

08-821

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед использованием динамометрического ключа внимательно прочтите данное руководство. Если у вас есть вопросы, обратитесь к производителю, чтобы избежать несчастных случаев и повреждения динамометрического ключа в результате неправильного использования.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Ключ предназначен для затяжки болтов и гаек с заданным моментом.

ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- Ремонтные работы могут выполняться только лицами, имеющими подтвержденную соответствующую квалификацию для таких работ, подтвержденную соответствующими сертификатами.
- Ключ не должен подвергаться каким-либо модификациям или изменениям.

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ

RRRR	- год изготовления
MM	-месяц изготовления
Y	-дополнительное обозначение
XXXXX	-серийный номер
NNN	-дополнительное обозначение

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

- Центральная линия шкалы
- Основная шкала
- Дополнительная шкала
- Опорная линия шкалы
- Блокировка

- f. Выравнивание нуля
g. Установка желаемого усилия

СОДЕРЖАНИЕ

- Динамометрический ключ - 1
- Насадки - 16 шт
- Удлинитель и - 4 шт.
- Чемодан - 1 шт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не превышайте максимальное значение крутящего момента динамометрического ключа во время использования.
- Запрещается прикреплять удлинитель к рукоятке ключа; любое ненадлежащее использование приведет к ошибкам и может повредить ключ.
- Разборка и сборка запрещены. Неправильная разборка и сборка могут повредить внутреннюю конструкцию и привести к серьезному повреждению механизма.
- Для регулярной проверки работоспособности и точности обращайтесь в профессиональный сервисный центр. Не ремонтируйте самостоятельно.
- При длительном хранении динамометрического ключа установите шкалу крутящего момента на минимальное значение, нанесите антикоррозийное масло и храните ключ в сухом месте.
- Для обеспечения точности динамометрического ключа его следует проверять не реже одного раза в год или после 5000 использований.
- Не используйте динамометрический ключ в качестве молотка, не зажимайте его плоскогубцами и не используйте в воде.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Выберите подходящий тип динамометрического ключа и головок в соответствии с моментом затяжки, необходимым для затяжки болта или гайки.
- Потяните ручку, чтобы разблокировать дополнительную шкалу.
- Поверните дополнительную шкалу, чтобы установить крутящий момент (сочетание значений на основной и дополнительной шкалах).

Пример: для установки момента затяжки 66 Н·м.

- Поверните дополнительную шкалу до 60 Н·м на основной шкале рядом с контрольной линией. Теперь момент затяжки установлен на 60 Н·м.
- Поверните по часовой стрелке, пока 6 на дополнительной шкале не совпадет с центральной линией. Теперь момент затяжки установлен на 66 Н·м.
- Установите головку на конец болта или гайки.
- Поверните динамометрический ключ по часовой стрелке, чтобы затянуть болт.
- Когда услышите щелчок, прекратите затягивать болт; щелчок означает, что болт теперь затянут с заданным моментом.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Когда гаечный ключ не используется, установите его на минимальное значение (за исключением ключей с предварительной настройкой и электронных динамометрических ключей) и поместите его в прилагаемый чехол.
- Не смазывайте гаечный ключ, за исключением храпового механизма. При необходимости храповый механизм можно смазать несколькими каплями легкого машинного масла.
- Не используйте ацетон или другие растворители для очистки гаечного ключа; вместо этого используйте средство для мытья окон или денатурированный спирт, нанесенный на чистую ткань.
- За исключением храпового механизма, нет никаких деталей, которые могут быть отремонтированы пользователем. Ни в коем случае не разбирайте динамометрический ключ. Если требуется ремонт, отправьте ключ в ближайший авторизованный сервисный центр.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Динамометрический ключ 08-821				
	Квадратный	Длина [мм]	Рабочий диапазон [Нм]	Вес [кг]
Динамометрический ключ	1/4	23	5-25	0,72

08-821

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Продукты не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а следует сдавать в соответствующие пункты утилизации. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Использованное оборудование содержит вещества, которые не являются экологически нейтральными. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z zarejestrowanym oddziałem w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYŇŮ MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KLÍČ

08-821

UPOZORNĚNÍ

Před použitím momentového klíče si pečlivě přečtěte tento návod. Máte-li jakékoli dotazy, obraťte se na výrobce, abyste předešli nevhodám a poškození momentového klíče v důsledku nesprávného použití.

URČENÉ POUŽITÍ

Klíč je určen k utahování šroubů a matic na požadovaný moment.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Opravy smí provádět pouze osoby s prokázanou a odpovídající kvalifikací pro takovou práci, potvrzenou příslušnými certifikáty.
- Klíč nesmí být žádným způsobem upraven ani měněn.

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- RRRR -rok výroby
- MM -měsíc výroby
- Y -doplňkové označení
- XXXXX -sériové číslo
- NNN -doplňkové označení

POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

- a. Středová čára stupnice
- b. Hlavní stupnice
- c. Dodatečná stupnice
- d. Referenční čára stupnice
- e. Zámek
- f. Nulové vyrovnání
- g. Nastavení požadované síly

OBSAH

- Momentový klíč - 1
- Bity - 16 ks
- Proloužení a - 4 ks
- Kufřík - 1 kus

UPOZORNĚNÍ

- Při používání nepřekračujte maximální hodnotu točivého momentu momentového klíče.
- Je zakázáno připevňovat k rukojeti klíče prodloužovací nástavce; jakékoli nesprávné použití způsobí chyby a může poškodit klíč.
- Demontáž a montáž jsou zakázány. Nesprávná demontáž a montáž může poškodit vnitřní strukturu a způsobit vážné poškození mechanismu.
- Pro pravidelné kontroly výkonu a přesnosti navštivte profesionální servisní středisko. Neprovádějte opravy sami.
- Pokud momentový klíč skladujete po delší dobu, uložte jej s momentovou stupnicí nastavenou na nejnižší hodnotu, poté naneste antikorozi oleje a uložte na suchém místě.
- Aby byla zajištěna přesnost momentového klíče, měl by být zkontrolován alespoň jednou ročně nebo po 5 000 použitích.

- Nenakládejte na momentový kľúč jako na kladivo, nepoužívajte kľešt k upnutiu kľúča a nepoužívajte kľúč ve vode.

POUŽITÍ

- Vyberte vhodný typ momentového kľúča a nástrčných hlavíc podľa hodnoty momentu požadovanej pro utáženiu šroubu nebo matice.
- Zatáhněte za rukojeť, aby se odemkla přídavná stupnice.
- Otočením přídavné stupnice nastavte utahovací moment (kombinace hodnot na hlavní a přídavné stupnici).

Příklad: Nastavenie momentu na 66 N·m.

- Otočte pomocnou stupnicu na 60 N·m na hlavni stupnici poblíž referenční čary. Moment je nyní nastaven na 60 N·m.
- Otočte ve směru hodinových ručiček, dokud se hodnota 6 na přídavné stupnici nesrovná se středovou čarou. Moment je nyní nastaven na 66 N·m.
- Nasadte nástrčkový kľúč na koniec šroubu nebo matice.
- Otáčejte momentovým kľúčem ve směru hodinových ručiček, aby se šroub utáhl.
- Jakmile uslyšíte cvaknutí, přestaňte šroub utahovat; cvaknutí signalizuje, že šroub je nyní utážen na nastavenou hodnotu cíového momentu.

ÚDRŽBA

- Pokud kľúč nepoužívate, nastavte jej na nejnižší hodnotu (s výjimkou přednastavených a elektronických momentových kľúčů) a uložte jej do přiloženého pouzdra.
- Kľúč nemažte, s výjimkou ráčnového mechanismu. Ráčnový mechanismus lze v případě potreby namažat několika kapkami lehkého strojního oleje.
- K čištění kľúče nepoužívajte aceton ani jiná rozpouštědla; místo toho použijte čistič oken nebo denaturovaný alkohol nanosený čistým hadříkem.
- Kromě ráčnového mechanismu neobsahuje kľúč žádné části, které by mohl uživatel opravovat. Kľúč za žádných okolností nerozebírejte. Pokud je nutná oprava, zašlete kľúč do nejbližšího autorizovaného servisu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Momentový kľúč 08-821				
	Čtvercový	Délka [mm]	Pracovní rozsah [Nm]	Hmotnost [kg]
Momentový kľúč 08-821	1/4	23	5-25	0,72

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky by neměly být likvidovány spolu s běžným domovým odpadem, ale měly by být vráceny do příslušných zařízení k likvidaci. Informace o likvidaci lze získat od prodejce výrobku nebo místních úřadů. Použitě zařízení obsahuje látky, které nejsou ekologicky neutrální. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží vylučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

(sk)

PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV MECHANICKÝ MOMENTOVÝ KĽUČ

08-821

VAROVANIE

Pred použitím momentového kľúča si pozorne prečítajte tento návod. Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na výrobcu, aby ste predišli nehodám a poškodeniu momentového kľúča v dôsledku nesprávneho používania.

URČENÉ POUŽITIE

Kľúč je určený na utiahnutie skrutiek a matic na požadovaný moment.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Oprava smie vykonávať len osoba s preukázanou a primeranou kvalifikáciou pre takúto prácu, potvrdenou príslušnými certifikátmi.

- Kľúč nesmie byť nijakým spôsobom upravovaný ani menený.

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR -rok výroby
MM -mesiac výroby
Y -doplňujúce označenie
XXXXX -sériové číslo
NNN -doplňujúce označenie

POPIS GRAFICKÝCH STRÁNOK

- Stredová čiara stupnice
- Hlavná stupnica
- Dodatočná stupnica
- Referenčná čiara stupnice
- Zámka
- Nulové vyrovnanie
- Nastavenie požadovanej sily

OBSAH

- Momentový kľúč -1
- Nástavce -16 ks
- Predĺženie a -4 ks
- Kufřík -1 kus

VAROVANIE

- Pri používaní neprekračujte maximálnu hodnotu krútiaceho momentu momentového kľúča.
- Je zakázané pripájať predĺženia k rukoväti kľúča; akékoľvek nesprávne použitie spôsobí chybu a môže poškodiť kľúč.
- Demontáž a montáž sú zakázané. Nesprávna demontáž a montáž môže poškodiť vnútornú konštrukciu a spôsobí ťažké poškodenie mechanizmu.
- Pre pravidelné kontroly výkonu a presnosti navštívte profesionálne servisné stredisko. Neopravujte sami.
- Ak momentový kľúč skladujete na dlhšiu dobu, nastavte stupnicu momentu na najnižšiu hodnotu, naneste antikorozičný olej a skladujte na suchom mieste.
- Aby bola zaručená presnosť momentového kľúča, mal by sa kontrolovať aspoň raz ročne alebo po 5 000 použitíach.
- Nenakladajte momentový kľúč ako kladivo, nepoužívajte kľešt na upnutie kľúča a nepoužívajte kľúč vo vode.

POUŽITIE

- Vyberte vhodný typ momentového kľúča a nástrčných hlavíc podľa hodnoty momentu potrebnej na utiahnutie skrutky alebo matice.
- Potiahnite rukovať, aby sa odemkla dodatočná stupnica.
- Otočením dodatočnej stupnice nastavte moment (kombinácia hodnôt na hlavnej a dodatočnej stupnici).

Příklad: Nastavenie momentu na 66 N·m.

- Otočte pomocnú stupnicu na 60 N·m na hlavnej stupnici v blízkosti referenčnej čary. Moment je teraz nastavený na 60 N·m.
- Otočte v smere hodinových ručiček, kým sa hodnota 6 na doplnkovej stupnici nesrovná so stredovou čiarou. Moment je teraz nastavený na 66 N·m.
- Nasadte nástrčnú hlavicu na koniec skrutky alebo matice.
- Otáčajte momentovým kľúčom v smere hodinových ručiček, aby ste skrutku utiahli.
- Keď počujete cvaknutie, prestaňte skrutku utahovať; cvaknutie znamená, že skrutka je teraz utiahnutá na nastavenú hodnotu krútiaceho momentu.

ÚDRŽBA

- Keď kľúč nepoužívate, nastavte ho na najnižšiu hodnotu (okrem prednastavených a elektronických momentových kľúčov) a uložte ho do príloženého pouzdra.
- Kľúč nemažte, s výnimkou ráčnového mechanismu. Ráčnový mechanismus môžete v prípade potreby namažat niekoľkými kvapkami ľahkého strojového oleja.
- Na čistenie kľúča nepoužívajte aceton ani iné rozpúšťadla; namiesto toho použijte čistič oken alebo denaturovaný alkohol nanosený čistou handričkou.
- Okrem ráčnového mechanismu neexistujú žiadne časti, ktoré by mohol používateľ opravovať. V žiadnom prípade nerozoberajte momentový kľúč. Ak je potrebný servis, pošlite kľúč do najbližšieho autorizovaného servisného strediska.

TEHNIČKÉ ÚDAJE

Momentový kľúč 08-821				
	Štvorcový	Dĺžka [mm]	Pracovný rozsah [Nm]	Hmotnosť [kg]
Momentový kľúč 08-821	1/4	23	5	0,72

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale musia sa odovzdať na likvidáciu do príslušných zariadení. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitie zariadenia obsahujú látky, ktoré nie sú ekologicky neutrálne. Zariadenia, ktoré nie sú recyklovateľné, predstavujú potenciálne ohrozenie pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zberka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravovanie celej príručky alebo akýchkoľvek jej častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr)

PRÍJEDOV ORIGINALNIH UPUTSTAVA MEHANIČKI TORKNI KLJUČ

08-821

UPOZORENJE

Prije upotrebe momentnog ključa pažljivo pročitaite ovaj priručnik. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se proizvođaču kako biste spriječili nezgode i oštećenje momentnog ključa uzrokovano nepravilnom upotrebom.

PREDVIĐENA UPOTREBA

Ključta su namijenjena za zatezanje vijaka i matica na željeni moment.

DETALJNA SIGURNOSNA PRAVILA SIGURNOSNE MJERE

- Popravke smiju obavljati samo osobe s dokazanim i odgovarajućim kvalifikacijama za takav posao, potvrđenim relevantnim certifikatima.
- Ključ se ne smije ni na koji način mijenjati ili preinaktivati.

OSNAKE NA ALATU



RRRR - godina proizvodnje
MM - mjesec proizvodnje
Y - dodatna oznaka
XXXXX - serijski broj
NNN - dodatna oznaka

OPIS GRAFIČKIH STRANICA

- Središnja linija ljestvice
- Glavna skala
- Dodatna skala
- Referentna linija ljestvice
- Zaključavanje
- Poravnanje nule
- Podesiti željenu silu

SADRŽAJ

- momentni ključ -1
- Nasadni ključ -16 komada
- Produljni nasad -4 komada
- Kofof -1 komad

UPOZORENJE

- Ne prekoračite maksimalnu vrijednost okretnog momenta momentnog ključa tijekom uporabe.
- Zabranjeno je pričvršćivanje produžetaka na dršku ključa; svaka nepravilna upotreba uzrokovat će pogreške i može oštetiti ključ.
- razgradnja su zabranjeni. Nepravilna razgradnja i sastavljanje mogu oštetiti unutarnju strukturu i uzrokovati ozbiljno oštećenje mehanizma.
- Za redovite provjere ispravnosti i točnosti obratite se ovlaštenom servisnom centru. Nemojte sami popravljati.

- Ako momentni ključ skladištite dulje vrijeme, pohranite ga s ljestvicom za moment postavljenom na najnižu vrijednost, zatim nanesite zaštitno ulje protiv hrđe i spremite na suho mjesto.
- Kako bi se osigurala točnost momentnog ključa, potrebno ga je provjeravati najmanje jednom godišnje ili nakon 5000 upotreba.
- Ne koristite momentni ključ kao čekić, ne stežite ga klještimati niti ga koristite u vodi.

UPOTREBA

- Odaberite odgovarajući tip momentnog ključa i nasadnih ključeva prema potrebnoj vrijednosti momenta za zatezanje vijaka ili matica.
- Povucite ručku kako biste otključali dodatnu skalu.
- Okrenite dodatnu ljestvicu kako biste postavili moment (kombinaciju vrijednosti na glavnoj i dodatnoj ljestvici)

Primjer: Postavljanje okretnog momenta na 66 N·m.

- Okrenite pomoćnu skalu na 60 N·m na glavnoj skali blizu referentne linije. Tork je sada postavljen na 60 N·m
- Okrenite u smjeru kazaljke na satu dok se 6 na dodatnoj skali ne poravnava s središnjom linijom. Tork je sada postavljen na 66 N·m.
- Postavite nasad na kraj vijka ili matica.
- Okrenite momentni ključ u smjeru kazaljke na satu za zatezanje vijaka.
- Kada čujete klik, prestanite zatezati vijak; klik označava da je vijak sada na zadanoj vrijednosti okretnog momenta.

ODRŽAVANJE

- Kada se ne koristi, postavite ključ na najniži očitak (osim kod prednamještenih i elektroničkih momentnih ključeva) i spremite ga u priloženu futrolu.
- Ne podmazujte ključ osim mehanizma klješta. Mehanizam klješta može se po potrebi podmazati s nekoliko kapi laganog strojnog ulja.
- Ne koristite aceton ili druga otapala za čišćenje ključa; umjesto toga upotrijebite sredstvo za čišćenje prozora ili denaturirani alkohol nanesen čistom krpom.
- Osim mehanizma poluge, nema dijelova koje korisnik može servisirati. Ni u kojem slučaju ne rastavljajte momentni ključ. Kada je potreban servis, pošaljite ključ u najbliži ovlaštenu servisni centar.

TEHNIČKI PODACI

momentni ključ 08-821				
	Kvadratno	Duljina [mm]	Radni raspon [Nm]	Težina [kg]
momentni ključ 08-821	1/4	23	5-25	0,72

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode ne smijete odlagati s kućnim otpadom, već ih trebate vratiti u odgovarajuće objekte za zbrinjavanje. Informacije o zbrinjavanju možete dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Rabljena oprema sadrži tvari koje nisu ekološki neutralne. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju za okoliš i ljudsko zdravlje.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa sa sjedištěm w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (w dalszym tekście: „GTX Poland“) ovimе obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u dalsjem tekstu: „Priručnik“), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijerjanje cijelog Priručnika ili bilo kojeg njegovog dijela u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(lt)

ORIGINALU INSTRUKCIJŲ VERTIMAS MECHANINIS SUKAMASIS RAKTAS

08-821

ĮSPĖJIMAS

Prieš naudodami dinamometrinį raktą, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Jei turite klausimų, kreipkitės į gamintoją, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų ir dinamometrinio rakto sugadinimo dėl netinkamo naudojimo.

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Raktas skirtas varžtams ir veržlėms priveržti reikiamu sukimo momentu.

IŠSAMIOS SAUGOS TAISYKLĖS SAUGOS PRIEMONĖS

- Remontą gali atlikti tik asmenys, turintys atitinkamą kvalifikaciją tokiems darbams atlikti, patvirtintą atitinkamais sertifikatais.
- Veržliarakčio negalima modifikuoti ar keisti jokiais būdais.

ŽENKLAI ANT ĮRENGINIO



- RRRR - pagaminimo metai
- MM - gamybos mėnuo
- Y - papildomas žymėjimas
- XXXXX - serijos numeris
- NNN - papildomas pavadinimas

GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

- a. Skalės vidurinė linija
- b. Pagrindinė skalė
- c. Papildoma skalė
- d. Skalės atskaitymo linija
- e. Fiksatorius
- f. Nulinis lygiavimas
- g. Norimos jėgos nustatymas

TURINYS

- Sukimo raktas -1
- Bitai - 16 vnt
- Pailginimas ir - 4 vnt.
- Lagaminas - 1 vnt.

ĮSPĖJIMAS

- Naudojant dinamometrinį raktą, neviršykite didžiausios sukimo momento vertės.
- Draudžiama pritvirtinti prailginimus prie raktų rankenos; netinkamas naudojimas gali sukelti klaidas ir sugadinti raktus.
- Draudžiama išardyti ir surinkti. Netinkamas išardymas ir surinkimas gali sugadinti vidinę struktūrą ir rimtai pažeisti mechanizmą.
- Reguliariems veikimo ir tikslumo patikrinimams kreipkitės į profesionalų aptarnavimo centrą. Nereguliuokite patys.
- Jei dinamometrinį raktą laikysite ilgą laiką, nustatykite mažiausią sukimo momento skalę, patepkite antikorozine alyva ir laikykite sausoje vietoje.
- Norint užtikrinti dinamometrinio raktų tikslumą, jį reikia patikrinti bent kartą per metus arba po 5000 naudojimų.
- Nenaudokite dinamometrinio raktų kaip plaktuko, nenaudokite replių raktui suimti ir nenaudokite rakto vandenyje.

NAUDOJIMAS

- Pasirinkite tinkamo tipo dinamometrinį raktą ir galvutes pagal varžtų ar veržlei priveržti reikalingą sukimo momentą.
- Patraukite rankenėlę, kad atrakintumėte papildomą skalę.
- Pasukite papildomą skalę, kad nustatytumėte sukimo momentą (pagrindinės ir papildomos skalės verčių kombinacija).

Pavvyzdys:

- Norėdami nustatyti 66 N·m sukimo momentą.
- Pasukite pagalbinę skalę iki 60 N·m pagrindinėje skale prie atskaitymo linijos. Sukimo momentas dabar nustatytas 60 N·m.
- Pasukite pagal laikrodžio rodyklę, kol papildomos skalės 6 sutaps su vidurine linija. Sukimo momentas dabar nustatytas 66 N·m.
- Uždenkite veržlę arba veržlę ant veržlės galo.
- Sukite sukimo raktą pagal laikrodžio rodyklę, kad priveržtumėte varžtą.
- Išgirdę spragtelėjimą, nustokite veržti varžtą; spragtelėjimas reiškia, kad varžtas dabar yra nustatytas sukimo momentu.

PRIEŽIŪRA

- Kai nenaudojate raktą, nustatykite mažiausią vertę (išskyrus iš anksto nustatytus ir elektroninius sukimo momento raktus) ir padėkite jį į dėklą.
- Netepkite raktą, išskyrus skriemulio mechanizmą. Skriemulio mechanizmo prireikus galima sutepti keliais lašais lengvo mašinių aliejaus.
- Nenaudokite acetono ar kitų tirpiklių raktui valyti; vietoj naudokite langų valiklį arba denatūruotą alkoholi, kurį užtepkite švairiu skudurėliu.
- Išskyrus ratchet mechanizmą, nėra dalių, kurias galėtų aptarnauti vartotojas. Jokių būdų negalima išardyti sukimo

momento raktų. Kai reikia aptarnauti, siųskite raktą į artimiausią įgaliojat aptarnavimo centrą.

TECHNINIAI DUOMENYS

Sukimo raktas 08-821				
	Kvadratinis	Ilgis [mm]	Darbinis diapazonas [Nm]	Svoris [kg]
Sukimo raktas 08-821	1/4	23	5	0,72

APLINKOS APSAUGA



Produktai neturėtų būti šalinami kartu su buitineis atliekomis, bet turėtų būti gražinami į atitinkamas šalinimo įstaigas. Informaciją apie šalinimą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudoja tera yra medžiagų, kurios nėra neutralios aplinkai. Įranga, kuri nėra perdirbama, kelia potencialią grėsmę aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, atspausdinti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniams tikslais be raštinio GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali būti traukiama civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS MEHĀNISKĀIS GRIEZIĢĀS SIEVIŅAS

08-821

BRĪDINĀJUMS

Pirms griezes atslēgas lietošanas lūdzu uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Ja Jums ir kādi jautājumi, lūdzu sazinieties ar ražotāju, lai izvairītos no negadījumiem un griezes atslēgas bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.

Paredzētais lietojums

Atgriezāmais atslēgas ir paredzēts skrūvju un uzgriežņu pievilksnāi ar nepieciešamo griezes momentu.

DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI DROŠĪBAS PASĀKUMI

- Remontu drīkst veikt tikai personas, kurām ir pierādīta un atbilstoša kvalifikācija šāda veida darbu veikšanai, ko apstiprina attiecīgi sertifikāti.
- Atgriezāmais atslēgas nedrīkst nekādā veidā modificēt vai mainīt.

MARKĒJUMI UZ IERĪCES



- RRRR - ražošanas gads
- MM - ražošanas mēnesis
- Y - papildu apzīmējums
- XXXXX - sērijas numurs
- NNN - papildu apzīmējums

GRAFISKO LAPU APRAKSTS

- a. Skalās centrālā līnija
- b. Galvenā skala
- c. Papildu skala
- d. Skalās atskaitymo līnija
- e. Fiksators
- f. Nulles izlīdzināšana
- g. Vēlamās spēka iestatīšana

SATURS

- Momenta atslēga -1
- Uzgaļi - 16 gab.
- Pagarinājums - 4 gab.
- Čemodāns - 1 gab.

BRĪDINĀJUMS

- Lietošānasa laikā nepārsniedziet griezes atslēgas maksimālo griezes momentu.
- Aizliegts pievienot pagarinājumus uzgriežņa rotorim; jebkāda nepareiza lietošana izraisīs kļūdas un var sabojāt uzgriežni.
- Aizliegts veikt izjaukšanu un montāžu. Nepareiza izjaukšana un montāža var bojāt iekšējo struktūru un izraisīt nopietnus mehāniska bojājumus.

- Lai veiktu regulāras darbības un precizitātes pārbaudes, lūdzu, apmeklējiet profesionālu servisa centru. Nelietojiet to remontēt paši.
- Ja griezes atslēgu uzglabājat ilgāku laiku, uzglabājiet to ar griezes skalas iestatījumu zemākajā pozīcijā, pēc tam uzklājiet pretkorozijas eļļu un uzglabājiet sausā vietā.
- Lai nodrošinātu griezes atslēgas precizitāti, tā jāpārbauda vismaz reizi gadā vai pēc 5000 lietošanas reizēm.
- Neizmantojiet griezes momenta atslēgu kā āmuru, neizmantojiet knaibles, lai saspiestu atslēgu, un neizmantojiet atslēgu ūdenī.

LIEĻĒŠANA

- Izvēlieties atbilstošu griezes atslēgas un uzgaļu veidu atbilstoši griezes vērtībai, kas nepieciešama, lai pievilktu skrūvi vai uzgali.
 - Paveiciet rokturi, lai atbloķētu papildu skalu.
 - Pagrieziet papildu skalu, lai iestatītu griezes momentu (galvenās un papildu skalas vērtību kombinācija).
- Piemērs:** Lai iestatītu griezes momentu 66 N·m.
- Pagrieziet papildu skalu līdz 60 N·m uz galvenās skalas pie atskaites līnijas. Griezes moments tagad ir iestatīts uz 60 N·m.
 - Pagrieziet pulkstenis rādītāja virzienā, līdz papildu skalas 6 saskaņojas ar centrālo līniju. Griezes moments tagad ir iestatīts uz 66 N·m.
 - Uzlieciet uzgali uz skrūves vai uzgriežņa gala.
 - Pagrieziet griezes atslēgu pulkstenrādītāja virzienā, lai pievilktu skrūvi.
 - Kad dzirdat klikšķi, pārtrauciet skrūves pievilkšanu; klikšķis norāda, ka skrūve tagad ir pievilkta ar iestatīto griezes momentu.

APKOPE

- Kad atslēga netiek lietota, iestatiet to uz zemāko rādījumu (izņemot iepriekš iestatītās un elektroniskās griezes momenta atslēgas) un ievietojiet to paredzētajā futrālī.
- Nesmērējiet uzgriezni, izņemot skrūvgrieža mehānismu. Skrūvgrieža mehānismu nepieciešamības gadījumā var smērēt ar dažiem pilieniem vieglas mašīnēļļas.
- Atslēgas tīrīšanai nelietojiet acetonu vai citus šķīdinātājus; tā vietā izmantojiet logu tīrīšanas līdzekli vai denaturētu spirtu, uzklājot to ar tīru drānu.
- Izņemot skrūvgrieža mehānismu, nav detaļu, kuras lietotājs varētu apkopot. Nekādā gadījumā nedrīkst izjaukt griezes momenta atslēgu. Ja nepieciešama apkope, nosūtiet atslēgu uz tuvāko autorizēto servisa centru.

TEHNISKIE DATI

Momenta atslēga 08-821				
	Kvadrātveida	Garums [mm]	Darba diapazons [Nm]	Svars [kg]
Griezes moments 08-821	1/4	23	5	0,72

VIDES AIZSARDZĪBA



Produkti nedrīkst tikt izmesti kopā ar sadzīves atkritumiem, bet ir jānodrošina atbilstošas pārstrādes iekārtās. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotās iekārtas satur vielas, kas nav neitrālas videi, iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Warszawa, ul. Pogranicznica 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ir šo informāciju, ka visas autortiesības uz šīs rokaskarņmatas saturu (turpmāk: „Rokaskarņmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokaskarņmata vai jebkuras tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl)
**PREVAJANĀJE IZVIRNIH NAVODIL
 MEHANIČNI KLJUČA ZA VRTILNI MOMENT**

08-821

OPOROZIRO

Pred uporabo momentnega ključa pazljivo preberite ta priročnik. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na proizvajalca, da preprečite nesreče in poškodbe momentnega ključa zaradi nepravilne uporabe.

NAMEN

Ključ je namenjen za zategovanje vijakov in matic do želenega navora.

PODROBNI VARNOSTNI PREDPISI VARNOSTNI UKREPI

- Popravila lahko opravljajo le osebe z dokazano in ustrezno usposobljenostjo za takšno delo, potrjeno z ustreznimi certifikati.
- Ključa se ne sme na noben način spreminjati ali prilagajati.

OZNAKE NA NAPRAVI



RRRR - leto proizvodnje
 MM - mesec proizvodnje
 Y - dodatna oznaka
 XXXXX - serijska številka
 NNN - dodatna oznaka

OPIS GRAFIKONSKIH STRANI

- Srednja črta skale
- Glavna skala
- Dodatna lestevica
- Referenčna črta skale
- Ezaklep
- Poravnava ničle
- Nastavitev želeno sile

VSEBINA

- Ključ za navor - 1
- Nastavki - 16 kosov
- Podaljšek in - 4 kos
- Kovček - 1 kos

OPOROZIRO

- Med uporabo ne presegajte največje vrednosti navora ključa za navor.
- Na ročaj ključa je prepovedano pritrditi podaljške; vsaka nepravilna uporaba bo povzročila napake in lahko poškoduje ključ.
- Razstavljanje in sestavljanje sta prepovedana. Nepravilno razstavljanje in sestavljanje lahko poškoduje notranjo strukturo in povzroči resno poškodbo mehanizma.
- Za redne preglede delovanja in natančnosti obiščite profesionalni servisi center. Ne popravljajte sami.
- Če momentni ključ shranjujete za daljše časovno obdobje, ga shranite z momentno lestevico nastavljen na najnižjo vrednost, nato ga namažite z oljem proti rji in shranite na suhem mestu.
- Da bi zagotovili natančnost momentnega ključa, ga je treba preveriti vsaj enkrat letno ali po 5000 uporabah.
- Ključa za navor ne uporabljajte kot kladivo, ne prijemajte ga s kleščami in ga ne uporabljajte v vodi.

UPORABA

- Izberite ustrezen tip momentnega ključa in vtičnic glede na vrednost navora, potrebno za privijanje vijaka ali matic.
- Potegnite ročaj, da odklenete dodatno skalo.
- Zavrtite dodatno skalo, da nastavite navor (kombinacija vrednosti na glavni in dodatni skali).

Primer:

- Nastavitev navora na 66 N·m.
- Zavrtite pomožno skalo na 60 N·m na glavni skali blizu referenčne črte. Navor je sedaj nastavljen na 60 N·m.
- Vrtite v smeri urinega kazalca, dokler se 6 na dodatni skali ne poravnava s srednjo črto. Navor je zdaj nastavljen na 66 N·m.
- Nastavke namestite na konec vijaka ali matic.
- Vrtite ključ za navor v smeri urinega kazalca, da privijete vijak.
- Ko zaslišite klik, prenehajte zategovati vijak; klik pomeni, da je vijak zdaj na nastavljeni vrednosti navora.

VZDRŽEVANJE

- Ko ključ ne uporabljate, ga nastavite na najnižjo vrednost (razen pri vnaprej nastavljenih in elektronskih momentnih ključih) in ga shranite v priloženo torbico.
- Ključa ne mazajte, razen mehanizma z ročajem. Mehanizem z ročajem lahko po potrebi namažete z nekaj kapljicami lahkega strojnega olja.
- Za čiščenje ključa ne uporabljajte acetona ali drugih topil; namesto tega uporabite čisto ločno ali denaturiran alkohol, ki ga nanesete s čisto krpo.

- Разен механизма з роџајем ни делов, ки би јих lahko сервисирал uporabnik. Кључа з навором в nobenem primeru не разставljajte. Ко же potrebno servisirate, кључ pošljite najbližjemu pooblaščenemu servisnemu centru.

TEHNIČNI PODATKI

Кључ з навором 08-821				
	Квадрат	Должина [mm]	Деловни разпон [Nm]	Тежа [kg]
Кључ з навор 08-821	1/4	23	5	0,72

VARSTVO OKOLJA



Изделиков не smete odlagati med gospodinjске odpadke, ampak jih morate vrniti в уstrežne obrate за odstranjevanje. Informacije о odstranjevanju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena oprema vsebuje snovi, ki niso okoliju nevtralne. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost за okolje в zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka з ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa с sedežem в Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (в nadaljnjem besedilu: „GTX Poland“) с тем obveščа, да со vse avtorske pravice за vsebino tega priročnika (в nadaljnjem besedilu: „Priročnik“), vključno з besedilom, fotografijami, diagrami, risbami в sestavo, pripadajo izključno GTX Poland и со заščiteni з zakonom в складу з Zakonom з dne 4. februaria 1994 о avtorskih pravicah в sorodnih pravicah (тj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa за komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano и lahko povzroči civilno в kazensko odgovornost.

(bg)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ МЕХАНИЧЕН МОМЕНТЕН КЛЮЧ

08-821

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преџи да използвате кључа за въртящ момент, моля, прочетете внимателно това ръководство. Ако имате въпроси, моля, свържете се с производителџа, за да избегнете инциденти и повреди на кључа за въртящ момент в резултат на неправилна употреба.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Кључът е предназначен за затягане на болтове и гайки до желаниџа въртящ момент.

ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Ремонтите могат да се извършват само от лица с доказани и подходящи квалификации за такава работа, потвърдени с съответните сертификати.
- Кључът не трябва да се модифицира или променя по никакъв начин.

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УСТРОЙСТВОТО



- RRRR - година на производство
- MM - месец на производство
- Y - допълнително обозначение
- XXXXX - сериен номер
- NNN - допълнително обозначение

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

- Централна линия на скалата
- Основна скала
- Допълнителна скала
- Референтна линия на скалата
- Закљочване
- Нулево изравняване
- Настройка на желаната сила

СЪДЪРЖАНИЕ

- Кључ за въртящ момент - 1
- Накрайници - 16 бр
- Удължител - 4 бр.
- Куфар - 1 брой

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не превишавайте максималната стойност на въртящия момент на динамометричния кључ по време на употреба.

- Забранено е да се прикрепят удължители към дрџжката на кључа; всяка неправилна употреба ще доведе до грешки и може да повреди кључа.
- Разглобяването и сглобяването са забранени. Неправилното разглобяване и сглобяване може да повреди вътрешната структура и да причини сериозни повреди на механизма.
- За редовни проверки на работата и точността, моля, посетете професионален сервисен център. Не ремонтирайте сами.
- Ако съхранявате динамометричния кључ за дълъг период от време, съхранявайте кључа с динамометричната скала настроена на най-ниската стойност, след което нанесете антикорозионно масло и съхранявайте на сухо място.
- За да се гарантира точността на динамометричния кључ, той трябва да се проверява поне веднџж годишно или след 5000 употреби.
- Не използвайте динамометричния кључ като чук, не го захващайте з клещи и не го използвайте във вода.

УПОТРЕБА

- Изберете подходящия тип динамометричен кључ и гайки според стойността на въртящия момент, необходимџа за затягане на болта или гайката.
- Дърпайте дрџжката, за да откљочите допълнителната скала.
- Завъртете допълнителната скала, за да настроите въртящия момент (комбинация от стойности на основната и допълнителната скала).

Пример: За да настроите въртящия момент на 66 N·m.

- Завъртете допълнителната скала до 60 N·m на основната скала близо до референтната линия. Въртящият момент вече е настроен на 60 N·m.
- Завъртете по часовниковата стрелка, докато 6 на допълнителната скала се изравни с централната линия. Въртящият момент сега е настроен на 66 N·m.
- Поставете гайката на края на болта или гайката.
- Завъртете динамометричния кључ по часовниковата стрелка, за да затегнете болта.
- Когато чуете щракване, спрете да затягате болта; щракването показва, че болтът вече е на зададената стойност на въртящия момент.

ПОДДРЪЖКА

- Когато не се използва, настройте гаечния кључ на най-ниската стойност (с изключение на предварително настроените и електронните гаечни кључове) и го поставете в предоставения калџф.
- Не смазвайте гаечния кључ, с изключение на механизма с тресчотка. Механизмът с тресчотка може да се смазва с няколко капки леко машинно масло, ако е необходимо.
- Не използвайте ацетон или други разтворители за почистване на гаечния кључ; вместо това използвайте почистващ препарат за прозорци или денатуриран алкохол, нанесен с чиста кърпа.
- С изключение на механизма с тресчотка, няма части, които могат да бъдат обслужвани от потребителя. При никакви обстоятелства не разглобявайте гайковерта. Когато е необходимо обслужване, изпратете гайковерта до най-близкия оторизиран сервисен център.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ

Кључ с динамометрична функция 08-821				
	Квадрат	Дължина [mm]	Работен диапазон [Nm]	Тегло [kg]
Кључ с въртящ момент 08-821	1/4	23	5-	0,72

ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите не трябва да се изхвърлят с битовите отпадџци, а трябва да се върнат в подходящи съорџжения за изхвърляне. Информация за изхвърлянето може да се получи от продавача на продукта или от местните власти. Използаното оборудване съдържа вещества, които не са неутрални за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциална заплата за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka з ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX

Poland") уводњава, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (нарочано по-нататък „Ръководство“), включително, наред с другото, текста, фотографиите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)
**ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА
МЕХАНИЧКИ КЛЪЧ ЗА ТОРК**

08-821

УПОЗОРЕЊЕ

Пре коришћења торк кључа, пажљиво прочитајте ова упутства. Ако имате било каквих питања, обратите се произвођачу како бисте избегли незгоде и оштећења торк кључа услед неправилне употребе.

НАМЕНА

Кључ је дизајниран за затезање вијака и наврта на жељени обртни момент.

ПОДРОБНА БЕЗБЕДНОСНА ПРАВИЛА МЕРЕ БЕЗБЕДНОСТИ

- Поправке смеју да обављају само особе са доказаним и одговарајућим квалификацијама за такав посао, потврђеним релевантним сертификатима.
- Кључ не сме бити модификован или мењан на било који начин.

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈ



- RRRR - година производње
- MM - месец производње
- Y - додатна ознака
- XXXXX - серијски број
- NNN - додатна ознака

ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

- Централна линија скале
- Главна скала
- Додатна скала
- Референтна линија скале
- Ек кључавање
- Подешавање нуле
- Подешавање жељене силе

САДРЖАЈ

- Кључ за момент - 1
- Насадке - 16 ком.
- Продужетак и - 4 комада
- Кофер - 1 комад

УПОЗОРЕЊЕ

- Не прелазите максималну вредност момента код динамометричког кључа током употребе.
- Забрањено је причвршћивати продужетке на дршку кључа; свака неправилна употреба може изазвати грешке и оштетити кључ.
- растављање су забрањени. Неправилно растављање и склапање може оштетити унутрашњу структуру и изазвати озбиљна оштећења механизма.
- За редовне провере перформанси и тачности, обратите се професионалном сервисном центру. Не поправљајте сами.
- Ако се динамометарски кључ дуго не користи, поставите скалу на најнижи ниво, нанесите заштитно уље против рђе и чувајте на сувом месту.
- Да бисте осигурали тачност моменталног кључа, треба га проверавати најмање једном годишње или након 5.000 употреба.
- Не користите динамометарски кључ као чекић, не користите клешта да стегнете кључ и не користите кључ у води.

УПОТРЕБА

- Изаберите одговарајући тип динамометричког кључа и насада према вредности момента затезања потребне за затезање завртња или матице.
- Пувците ручку да откључате додатну скалу.
- Скрените додатну скалу да подесите обртни момент (комбинацију вредности на главној и додатној скали)

Пример: Да бисте подесили обртни момент на 66 N·m.

- Окрените помоћну скалу на 60 N·m на главној скали поред референтне линије. Момент је сада подешен на 60 N·m
- Вртете у смеру казаљке на сату док се 6 на додатној скали не поклопи са средњом линијом. Момент је сада подешен на 66 N·m.
- Ставите насад на крај завртња или матице.
- Вртете торк кључ у смеру казаљке на сату да затегнете вијак.
- Када чујете клик, престаните да затежете вијак; клик указује да је вијак сада на подешеној вредности обртног момента.

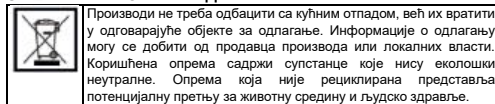
ОДРЖАВАЊЕ

- Када се не користи, подесите кључ на најнижу вредност (осим код предефинисаних и електронских моментачких кључева) и ставите га у приложено кућиште.
- Не подмазивајте кључ осим механизма за замку. Механизам за замку може се подмазати са неколико капи лаганог машинског уља по потреби.
- Не користите ацетон или друга растварача за чистиње кључа; уместо тога користите средство за прање прозора или денатурисани алкохол нанесен чистом крпом.
- Осим механизма са клипцем, нема делова које корисник може да сервисира. Ни под којим околностима не смете растављати динамометарски кључ. Када је потребан сервис, пошаљите кључ у најближи овлашћени сервисни центар.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Кључ за обртни момент 08-821				
	Квадратни	Дужина [мм]	Радни опсег [Nm]	Тежина [кг]
Кључ за обртни момент 08-821	1/4	23	5-25	0,72

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland") овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени гласник 2006. бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или измена целог Приручника или било ког његовог дела у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΩΝ
ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΡΟΠΗΣ**

08-821

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πριν χρησιμοποιήσετε το δυναμόκλειδο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Εάν έχετε οποιοδήποτε απορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή για να αποφύγετε ατυχήματα και ζημιές στο δυναμόκλειδο που μπορεί να προκληθούν από λανθασμένη χρήση.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το κλειδί έχει σχεδιαστεί για τη σύσφιξη μπουλονιών και παξιμαδιών με την επιθυμητή ροπή.

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα με αποδεδειγμένα και κατάλληλα προσόντα για τέτοιου είδους εργασίες, τα οποία επιβεβαιώνονται από τα σχετικά πιστοποιητικά.

- Το κλειδί δεν πρέπει να τροποποιείται ή να αλλοιώνεται με κανέναν τρόπο.

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR	-έτος κατασκευής
MM	-μήνας κατασκευής
Y	-πρόσθετη ονομασία
XXXXX	-αριθμός σειράς
NNN	-πρόσθετη ονομασία

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

- Κεντρική γραμμή της κλίμακας
- Κύρια κλίμακα
- Πρόσθετη κλίμακα
- Γραμμή αναφοράς κλίμακας
- Κλειδίωμα
- Ευθυγράμμιση μηδέν
- Ρύθμιση της επιθυμητής δύναμης

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- Κλειδί ροπής -1
- Μύτες -16 τεμ
- Επέκτασχηκα -4 τεμ.
- Βαλίτσα -1 τεμάχιο

ΠΡΟΣΑΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη τιμή ροπής του δυναμόκλειδου κατά τη χρήση.
- Απαγορεύεται η προσάρτηση προεκτάσεων στη λαβή του κλειδιού. Οποιαδήποτε ακατάλληλη χρήση θα προκαλέσει σφάλματα και ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο κλειδί.
- Απαγορεύεται η αποσυναρμολόγηση και η συναρμολόγηση. Η ακατάλληλη αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην εσωτερική δομή και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο μηχανισμό.
- Για τακτικούς ελέγχους απόδοσης και ακριβείας, επισκεφθείτε ένα επαγγελματικό κέντρο σέρβις. Μην πραγματοποιείτε επισκευές μόνοι σας.
- Εάν αποθηκεύετε το δυναμόκλειδο για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε το με την κλίμακα ροπής ρυθμισμένη στη χαμηλότερη ρύθμιση, στη συνέχεια εφαρμόστε αντιδιαβρωτικό λάδι και αποθηκεύστε το σε ξηρό μέρος.
- Για να διασφαλιστεί η ακριβεία του δυναμόκλειδου, πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο ή μετά από 5.000 χρήσεις.
- Μην χρησιμοποιείτε το δυναμόκλειδο ως σφυρί, μην χρησιμοποιείτε πένσα για να το σφίξετε και μην το χρησιμοποιείτε μέσα στο νερό.

ΧΡΗΣΗ

- Επιλέξτε τον κατάλληλο τύπο δυναμόκλειδου και καρυδάκια σύμφωνα με την τιμή ροπής που απαιτείται για το μπουλόνι ή το παξιμάδι που πρέπει να σφίξετε.
- Τραβήξτε τη λαβή για να ξεκλειδώσετε την πρόσθετη κλίμακα.
- Γυρίστε την πρόσθετη κλίμακα για να ρυθμίσετε τη ροπή (συνδυασμός τιμών στην κύρια και την πρόσθετη κλίμακα)

Παράδειγμα: Για να ρυθμίσετε τη ροπή σε 66 N·m.

- Γυρίστε την βοηθητική κλίμακα στο 60 N·m στην κύρια κλίμακα κοντά στη γραμμή αναφοράς. Η ροπή έχει τώρα ρυθμιστεί στα 60 N·m
- Γυρίστε δεξιόστροφα μέχρι το 6 στην πρόσθετη κλίμακα να ευθυγραμμιστεί με την κεντρική γραμμή. Η ροπή έχει πλέον ρυθμιστεί στα 66 N·m.
- Τοποθετήστε το καρυδάκι στο άκρο του μπουλονιού ή του παξιμαδιού.
- Γυρίστε το δυναμόκλειδο δεξιόστροφα για να σφίξετε το μπουλόνι.
- Όταν ακούσετε ένα κλικ, σταματήστε να σφίγγετε το μπουλόνι. Το κλικ υποδεικνύει ότι το μπουλόνι έχει πλέον φτάσει στην καθορισμένη τιμή ροπής.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Όταν δεν χρησιμοποιείται, ρυθμίστε το κλειδί στη χαμηλότερη ένδειξη (εκτός από τα προρρυθμισμένα και ηλεκτρονικά κλειδιά ροπής) και τοποθετήστε το στη θήκη που παρέχεται.

- Μην λιπαίνετε το κλειδί εκτός από τον μηχανισμό κασάνιας. Ο μηχανισμός κασάνιας μπορεί να λιπαίνεται με μερικές σταγόνες ελαφρού λαδιού μηχανής, εάν είναι απαραίτητο.
- Μην χρησιμοποιείτε ακetonή ή άλλα διαλυτικά για τον καθαρισμό του κλειδιού. Αντ' αυτού, χρησιμοποιήστε καθαριστικό τζαμιών ή μετουσιωμένο οινόπνευμα, το οποίο θα εφαρμόσετε με ένα καθαρό πανί.
- Εκτός από τον μηχανισμό κασάνιας, δεν υπάρχουν εξαρτήματα που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να αποσυναρμολογείτε το κλειδί ροπής. Όταν απαιτείται επισκευή, στείλετε το κλειδί στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Κλειδί ροπής 08-821				
	Τετράγωνο	Μήκος [mm]	Έυρος Λειτουργίας [Nm]	Βάρος [kg]
Κλειδί ροπής 08-821	1/4	23	5	0,72

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να επιστρέφονται σε κατάλλελες εγκαταστάσεις για απόρριψη. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Ο χρησιμοποιημένος εξοπλισμός περιέχει ουσίες που δεν είναι ουδέτερες για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα των Νόμων 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειριδίου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συναγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

(nl) VERTALING VAN DE ORIGINALE INSTRUCTIES MECHANISCHE DRAAIMOMENTSLEUTEL

08-821

WAARSCHUWING

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de momentsleutel gebruikt. Neem bij vragen contact op met de fabrikant om ongelukken en schade aan de momentsleutel als gevolg van onjuist gebruik te voorkomen.

BEoogd gebruik

De sleutel is ontworpen voor het aandraaien van bouten en moeren tot het gewenste koppel.

GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen met bewezen en passende kwalificaties voor dergelijk werk, bevestigd door relevante certificaten.
- De sleutel mag op geen enkele wijze worden gewijzigd of aangepast.

MARKERINGEN OP HET APPARAAT



RRRR	-bouwjaar
MM	-maand van fabricage
Y	-aanvullende aanduiding
XXXXX	-serienummer
NNN	-aanvullende aanduiding

BESCHRIJVING VAN DE AFBEELDINGSPAGINA'S

- Middenlijn van de schaal
- Hoofdschaal
- Aanvullende schaal
- Referentielijn van de schaal
- Vergrendeling
- Nuluitlijning
- De gewenste kracht instellen

INHOUD

- Momentsleutel - 1
- Bits - 16 stuks
- Verlengstuk - 4 stuks
- Koffer - 1 stuk

WAARSCHUWING

- Overschrijd tijdens het gebruik niet de maximale koppelwaarde van de momentsleutel.
- Het is verboden om verlengstukken aan de handgreep van de sleutel te bevestigen; onjuist gebruik leidt tot fouten en kan de sleutel beschadigen.
- Demontage en montage zijn verboden. Onjuiste demontage en montage kunnen de interne structuur beschadigen en ernstige schade aan het mechanisme veroorzaken.
- Ga voor regelmatige prestatie- en nauwkeurigheidsccontroles naar een professioneel servicecentrum. Voer geen reparaties zelf uit.
- Als u de momentsleutel voor langere tijd opbergt, berg de sleutel dan op met de momentschaal op de laagste stand, breng vervolgens roestwerende olie aan en bewaar de sleutel op een droge plaats.
- Om de nauwkeurigheid van de momentsleutel te garanderen, moet deze minstens één keer per jaar of na 5.000 keer gebruik worden gecontroleerd.
- Gebruik de momentsleutel niet als hamer, gebruik geen tang om de sleutel vast te klemmen en gebruik de sleutel niet in water.

GBRUIK

- Kies het juiste type momentsleutel en doppen op basis van de vereiste torsiewaarde voor de bout of moer die u wilt vastdraaien.
- Trek aan de hendel om de extra schaal te ontgrendelen.
- Draai aan de extra schaal om het koppel in te stellen (combinatie van waarden op de hoofd- en extra schaal).

Voorbeeld: om het koppel in te stellen op 66 N·m.

- Draai de hulpschaal naar 60 N·m op de hoofdschaal bij de referentielijn. Het koppel is nu ingesteld op 60 N·m.
- Draai met de klok mee totdat 6 op de extra schaal is uitgelijnd met de middellijn. Het koppel is nu ingesteld op 66 N·m.
- Plaats de dop op het uiteinde van de bout of moer.
- Draai de momentsleutel met de klok mee om de bout vast te draaien.
- Wanneer u een klik hoort, stopt u met het vastdraaien van de bout; de klik geeft aan dat de bout nu op de ingestelde koppelwaarde staat.

ONDERHOUD

- Wanneer u de sleutel niet gebruikt, zet u deze op de laagste stand (behalve bij vooraf ingestelde en elektronische momentsleutels) en bergt u deze op in de meegeleverde koffer.
- Smeer de moersleutel niet, behalve het ratelmechanisme. Het ratelmechanisme kan indien nodig worden gesmeerd met een paar druppels lichte machineolie.
- Gebruik geen aceton of andere oplosmiddelen om de sleutel schoon te maken; gebruik in plaats daarvan glasreiniger of gedenatureerde alcohol, aangebracht met een schone doek.
- Behalve het ratelmechanisme zijn er geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden. Demonteer de momentsleutel in geen geval. Wanneer onderhoud nodig is, stuur de sleutel dan naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum.

TECHNISCHE GEGEVENEN

Momentsleutel 08-821				
	Vierkant	Lengte [mm]	Werkbereik [Nm]	Gewicht [kg]
Momentsleutel 08-821	1/4	23	5-25	0,72

MILIEUBESCHERMING



Producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten worden teruggebracht naar geschikte faciliteiten voor verwijdering. Informatie over verwijdering kan worden verkregen bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte apparatuur bevat stoffen die niet milieuneutraal zijn. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pogonieczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna:

"Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS CHAVE DE TORQUE MECÂNICA

08-821

AVISO

Antes de utilizar a chave dinamométrica, leia atentamente este manual. Se tiver alguma dúvida, entre em contacto com o fabricante para evitar acidentes e danos à chave dinamométrica resultantes de uma utilização incorreta.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

A chave foi concebida para apertar parafusos e porcas com o binário desejado.

NORMAS DE SEGURANÇA DETALHADAS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- As reparações só podem ser realizadas por pessoas com qualificações comprovadas e adequadas para esse trabalho, confirmadas por certificados relevantes.
- A chave não deve ser modificada ou alterada de forma alguma.

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



- RRRR -ano de fabrico
- MM -mês de fabrico
- Y -designação adicional
- XXXXX -número de série
- NNN -designação adicional

DESCRIÇÃO DAS PÁGINAS GRÁFICAS

- a. Linha central da escala
- b. Escala principal
- c. Escala adicional
- d. Linha de referência da escala
- e. Bloqueio
- f. Alinhamento zero
- g. Definição da força desejada

ÍNDICE

- Chave dinamométrica - 1
- Pontas - 16 unidades
- Extensões e - 4 unidades
- Mala - 1 peça

AVISO

- Não exceda o valor máximo de torque da chave de torque durante o uso.
- É proibido fixar extensões ao cabo da chave; qualquer utilização inadequada causará erros e poderá danificar a chave.
- A desmontagem e montagem são proibidas. A desmontagem e montagem inadequadas podem danificar a estrutura interna e causar danos graves ao mecanismo.
- Para verificações regulares de desempenho e precisão, visite um centro de assistência profissional. Não repare por conta própria.
- Se for armazenar a chave dinamométrica por um longo período, armazene-a com a escala de torque ajustada na configuração mais baixa, aplique óleo antiferrugem e guarde-a em um local seco.
- Para garantir a precisão da chave de torque, ela deve ser verificada pelo menos uma vez por ano ou após 5.000 utilizações.
- Não utilize a chave dinamométrica como martelo, não utilize um alicate para prender a chave e não utilize a chave na água.

UTILIZAÇÃO

- Selecione o tipo adequado de chave dinamométrica e soquetes de acordo com o valor de torque necessário para o parafuso ou porca a ser apertado.

- Puxe a alavanca para desbloquear a escala adicional.
- Gire a escala adicional para definir o torque (combinación de valores nas escalas principal e adicional)

Exemplo: Para definir o torque para 66 N·m.

- Gire a escala auxiliar para 60 N·m na escala principal perto da linha de referência. O torque agora está definido para 60 N·m
- Gire no sentido horário até que o 6 na escala adicional se alinhe com a linha central. O torque está agora definido para 66 N·m.
- Coloque a chave de caixa na extremidade do parafuso ou porca.
- Gire a chave de torque no sentido horário para apertar o parafuso.
- Quando ouvir um clique, pare de apertar o parafuso; o clique indica que o parafuso está agora no valor de torque definido.

MANUTENÇÃO

- Quando não estiver em uso, ajuste a chave para a leitura mais baixa (exceto para chaves de torque pré-ajustadas e eletrónicas) e coloque-a no estojo fornecido.
- Não lubrifique a chave, exceto o mecanismo de catraca. O mecanismo de catraca pode ser lubrificado com algumas gotas de óleo leve para máquinas, se necessário.
- Não utilize acetona ou outros solventes para limpar a chave; em vez disso, utilize limpador de janelas ou álcool desnatado aplicado com um pano limpo.
- Exceto pelo mecanismo de catraca, não há peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Em nenhuma circunstância deve desmontar a chave de torque. Quando for necessária manutenção, envie a chave para o centro de assistência autorizado mais próximo.

DADOS TÉCNICOS

Chave dinamométrica 08-821				
	Quadrad a	Compriment o [mm]	Interval o de trabalho [Nm]	Pes o [kg]
Chave dinamométr a 08-821	1/4	23	5-25	0,7 2

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas devem ser devolvidos a instalacións adecuadas para eliminación. As informacións sobre a eliminación poden ser obtidas junto do vendedor do produto ou das autoridades locais. O equipamento usado contém substancias que non são neutras do punto de vista ambiental. O equipamento que non é reciclado representa uma ameaza potencial para o ambiente e a saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os dereitos autorais sobre o contido deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografías, diagramas, desenhos, bem como a sua composición, pertencem exclusivamente à GTX Poland e están protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre dereitos de autor e dereitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente prohibido copiar, procesar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES LLAVE DINAMOMÉTRICA MECÁNICA

08-821

ADVERTENCIA

Antes de utilizar la llave dinamométrica, lea atentamente este manual. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante para evitar accidentes y daños en la llave dinamométrica como consecuencia de un uso incorrecto.

USO PREVISTO

La llave está diseñada para apretar pernos y tuercas con el par deseado.

NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por personas con cualificaciones probadas y adecuadas para dicho trabajo, confirmadas por los certificados pertinentes.
- La llave no debe modificarse ni alterarse de ninguna manera.

MARCAS EN EL DISPOSITIVO

RRRR -año de fabricación
MM -mes de fabricación
Y -designación adicional
XXXXX -número de serie
NNN -designación adicional

DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

- Línea central de la escala
- Escala principal
- Escala adicional
- Línea de referencia de la escala
- Bloqueo
- Alineación del cero
- Ajuste de la fuerza deseada

ÍNDICE

- Llave dinamométrica -1
- Puntas -16 uds
- Extensióny -4 unidades
- Maleta -1 pieza

ADVERTENCIA

- No exceda el valor máximo de par de la llave dinamométrica durante su uso.
- Está prohibido acoplar extensiones al mango de la llave; cualquier uso inadecuado provocará errores y puede dañar la llave.
- Está prohibido desmontarla y montarla. Un desmontaje y montaje inadecuados pueden dañar la estructura interna y causar graves daños al mecanismo.
- Para comprobar regularmente el rendimiento y la precisión, acuda a un centro de servicio profesional. No lo repare usted mismo.
- Si va a almacenar la llave dinamométrica durante un período prolongado, guárdela con la escala de par ajustada al valor más bajo, aplique aceite antioxidante y guárdela en un lugar seco.
- Para garantizar la precisión de la llave dinamométrica, debe revisarse al menos una vez al año o después de 5000 usos.
- No utilice la llave dinamométrica como martillo, no utilice alicates para sujetarla ni la utilice en el agua.

USO

- Seleccione el tipo adecuado de llave dinamométrica y vasos según el valor de par necesario para apretar el perno o la tuerca.
- Tire de la palanca para desbloquear la escala adicional.
- Gire la escala adicional para ajustar el par (combinación de valores en las escalas principal y adicional).

Ejemplo: para ajustar el par a 66 N·m.

- Gire la escala auxiliar hasta 60 N·m en la escala principal, cerca de la línea de referencia. El par está ahora ajustado a 60 N·m.
- Gire en sentido horario hasta que el 6 de la escala adicional se alinee con la línea central. El par está ahora ajustado a 66 N·m.
- Coloque la llave de vaso en el extremo del perno o la tuerca.
- Gire la llave dinamométrica en sentido horario para apretar el perno.
- Cuando oiga un clic, deje de apretar el perno; el clic indica que el perno se encuentra ahora en el valor de par ajustado.

MANTENIMIENTO

- Cuando no se utilice, ajuste la llave a la lectura más baja (excepto en el caso de las llaves dinamométricas preajustadas y electrónicas) y guárdela en el estuche suministrado.
- No lubrique la llave, excepto el mecanismo de trinquete. El mecanismo de trinquete se puede lubricar con unas gotas de aceite ligero para máquinas si es necesario.
- No utilice acetona ni otros disolventes para limpiar la llave; en su lugar, utilice limpiacristales o alcohol desnaturalizado aplicado con un paño limpio.
- Excepto el mecanismo de trinquete, no hay piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Bajo ninguna circunstancia se debe desmontar la llave dinamométrica. Cuando sea necesario realizar una reparación, envíe la llave al centro de servicio autorizado más cercano.

DATOS TÉCNICOS

Llave dinamométrica 08-821

	Cuadrada	Longitud [mm]	Rango de trabajo [Nm]	Peso [kg]
Llave dinamométrica 08-821	1/4	23	5-25	0,72

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL



Los productos no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben devolverse a las instalaciones adecuadas para su eliminación. La información sobre la eliminación puede obtenerse del vendedor del producto o de las autoridades locales. Los equipos usados contienen sustancias que no son neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)
ORIGINAALJUHISTE TÕLGE
MEHAANILINE MOMENTVÕTI
08-821

HOIATUS

Enne momentvõtmekasutamist lugege käesolev juhend hoolikalt läbi. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootjaga, et vältida õnnetusi ja momentvõtmekahjustusi, mis võivad tekkida valest kasutamisest.

KASUTUSOTSTARVE

Võti on mõeldud poltide ja mutrite pingutamiseks soovitud pöördemomendini.

DETAILSEID OHUTUSNÕUDEID OHUTUSNÕUDEID

- Remonti tohib teha ainult isik, kellel on selliseks tööks tõendatud ja asjakohane kvalifikatsioon, mis on kinnitatud vastavate sertifikaatidega.
- Võtmeid ei tohi mingil viisil muuta ega ümber ehitada.

SEADME MÄRGISTUS



RRRR - valmistamise aasta
MM - valmistamise kuu
Y - täiendav tähis
XXXXX - seerianumber
NNN - täiendav tähis

GRAAFILISTE LEHTEDE KIRJELDUS

- Skaala keskjoon
- Peaskala
- Lisaskaala
- Skaala võrdlusjoon
- Lukustus
- Nullpunktii joondamine
- Soovitud jõu seadistamine

SISUKORD

- Momendivõti - 1
- Bitid - 16 tk
- Pikendus ja - 4 tk
- Kohver - 1 tükk

HOIATUS

- Ärge ületage kasutamisel momentvõtmekasutamisest maksimaalset väärtust.
- Võtme käepideme külge on keelatud kinnitada pikendusi; ebaõige kasutamine põhjustab vigu ja võib võtme kahjustada.
- Lahtimonteerimine ja kokkupanek on keelatud. Ebaõige lahtimonteerimine ja kokkupanek võib kahjustada sisemist struktuuri ja põhjustada mehhanismile tõsisid kahjustusi.
- Regulaarseks toimivuse ja täpsuse kontrolliks pöörduge professionaalse teeninduskeskuse poole. Ärge parandage ise.

- Kui hoiate mutrivõtit pikemat aega, hoidke mutrivõtit madalaimal pöördemomendi skaala seadeld, kandke peale roostekindlat õli ja hoidke kuivaks kohas.
- Momentvõtmekasutamisega tagamiseks tuleb see kontrollida vähemalt kord aastas või pärast 5000 kasutusorda.
- Ärge kasutage momentvõtit haamrina, ärge kasutage tangidega võtme kinnitamiseks ega kasutage võtit vees.

KASUTAMINE

- Valige sobiv momentvõtme ja mutrivõtme tüüp vastavalt pingutatava poltide või mutrite nõutavale pingutusmomendile.
- Tõmmake käepidemeid, et avada lisaskaala.
- Pöörake lisaskaalat, et määrata pöördemoment (peamise ja lisaskaala väärtuste kombinatsioon).

Näide: Pöördemomendi seadistamine 66 N·m-le.

- Pöörake lisaskaalat 60 N·m peaskaalal viitejoone lähedal. Pöördemoment on nüüd seatud 60 N·m.
- Pöörake kellapoole suunas, kuni lisaskaala 6 joon on joondatud keskjoonega. Pöördemoment on nüüd seatud 66 N·m.
- Asetage mutrivõti poldi või mutri otsa.
- Pöörake pöördemomendivõtit päripäeva, et poldi kinni keerata.
- Kui kuulete klõpsu, lõpetage poldi pingutamine; klõps näitab, et pold on nüüd seatud pöördemomendi väärtusel.

HOOLDUS

- Kui mutrivõtit ei kasutata, seadistage see madalaimale väärtusele (välja arvatud eelseadistatud ja elektroonilised mutrivõtmed) ja asetage see kaasasolevasse kasti.
- Ärge määrige mutrivõtit, välja arvatud hammasratta mehhanism. Hammasratta mehhanismi võib vajadusel määrida mõne tilga masinaõliga.
- Ärge kasutage mutrivõtmekasutamiseks asetooni ega muid lahusteid; kasutage selle asemel aknapuhastusvahendit või denatureeritud alkoholi, mida kantakse peale puhta lapiga.
- Välja arvatud ratasmehhanism, ei ole mutrivõtmel osi, mida kasutaja saaks ise hooldada. Mitte mingil juhul ei tohi mutrivõtit lahti monteerida. Kui mutrivõti vajab hooldust, saatke see lähimasse volitatud hoolduskeskusesse.

TEHNILISED ANDMED

Momentvõti 08-821				
	Ruut	Pikkus [mm]	Töövahemik [Nm]	Kaal [kg]
Momendivõti 08-821	1/4	23	5-	0,72

KESKKONNAKAITSE



Tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb tagastada asjakohastesse kõrvaldamisasutustesse. Teavet kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalike ametiasutustelt. Kasutatud seadmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale naturaalsed. Ringlussevõetud seadmed kujutavad endast potentsiaalselt ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, registrijärgne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi „GTX Poland”), teavitab, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „Juhend”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitsitud seadusega vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsitamata või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmise äriksel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.